

***Ibirimo/Summary/Sommaire***

***Page/Urup.***

**A. Amategeko/Laws/Lois**

**N° 53/2010 ryo kuwa 25/01/2011**

Itegeko rishyiraho Ikigo gishinzwe umutungo kamere mu Rwanda (RNRA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo.....5

**N° 53/2010 of 25/01/2011**

Law establishing Rwanda Natural Resources Authority (RNRA) and determining its mission, organisation and functioning.....5

**N° 53/2010 du 25/01/2011**

Loi portant création de l'Office Rwandais des Ressources Naturelles (RNRA) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement.....5

**N° 54/2010 ryo kuwa 25/01/2011**

Itegeko rishyiraho Ikigo gishinzwe ubuzima mu Rwanda (RBC), rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo.....21

**N° 54/2010 of 25/01/2011**

Law establishing Rwanda Biomedical Center (RBC) and determining its mission, organization and functioning.....21

**N° 54/2010 du 25/01/2011**

Loi portant création du Centre Biomédical du Rwanda (RBC) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement.....21

**B. Amateka ya Perezida/Presidential Orders/Arrêtés Présidentiels**

**N° 05/01 ryo kuwa 16/02/2011**

Iteka rya Perezida rigena ibyicarwo by'Intara n'icy'Umujyi wa Kigali.....37

**N° 05/01 of 16/02/2011**

Presidential Order establishing the Head Offices of Provinces and of Kigali City.....37

**N° 05/01 du 16/02/2011**

Arrêté Présidentiel déterminant les sièges des Provinces et de la Ville de Kigali.....37

**N° 06/01 ryo kuwa 16/02/2011**

Iteka rya Perezida rishyiraho iminsi y'ikiruhuko iteganywa n'amategeko.....41

**N° 06/01 of 16/02/2011**

Presidential Order determining official holidays.....41

**N° 06/01 du 16/02/2011**

Arrêté Présidentiel déterminant les jours fériés officiels.....41

**N°08/01 ryo kuwa 16/02/2011**

Iteka rya Perezida rikuraho abagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cya Laboratwari y'Igihugu y'urwitegererezo mu by'ubuvuzi (LNR).....45

**N°08/01 of 16/02/2011**

Presidential Order removing from duties members of the Board of Directors of the National Medical Referral Laboratory (LNR).....45

**N°08/01 du 16/02/2011**

Arrêté Présidentiel portant décommissionnement des membres du Conseil d'Administration du Laboratoire National Médical de Référence (LNR).....45

**N°09/01 ryo kuwa 16/02/2011**

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano ya Madrid yerekeye kurengera mu rwego mpuzamahanga ibirango bikoreshwa mu bucuruzi yemerejwe i Madrid muri Espagne, kuwa 27 Kamena 1989.....49

**N°09/01 of 16/02/2011**

Presidential Order ratifying the Madrid Agreement concerning the international registration of trade marks adopted in Madrid, Spain on 27 June 1989.....49

**N°09/01 du 16/02/2011**

Arrêté Présidentiel portant ratification de l'arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques de commerce adopté à Madrid en Espagne en date du 27 Juin 1989.....49

**N°10/01 ryo kuwa 16/02/2011**

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano ya La Haye yerekeye kurengera mu rwego mpuzamahanga ibishushanyo n'ibyitegererezo byo mu rwego rw'inganda yemejwe kuwa 06 Ugushyingo 1925.....53

**N°10/01 of 16/02/2011**

Presidential Order ratifying The Hague Agreement concerning the international registration of industrial design adopted on 06 November 1925.....53

**N°10/01 du 16/02/2011**

Arrêté Présidentiel portant ratification de l'arrangement de La Haye concernant l'enregistrement international des dessins et modèles industriels adopté en date du 06 novembre 1925.....53

**N°11/01 ryo kuwa 16/02/2011**

Iteka rya Perezida rishyiraho Umujyanama Mukuru.....57

**N°11/01 of 16/02/2011**

Presidential Order appointing a Senior Advisor.....57

**N°11/01 du 16/02/2011**

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Conseiller Principal.....57

**N°12/01 ryo kuwa 16/02/2011**

Iteka rya Perezida rishyiraho Umukozi wo mu rwego rw'ububanyi n'amahanga ukorera mu mahanga.....60

**N°12/01 of 16/02/2011**

Presidential Order appointing a civil servant of the external service of foreign affairs.....60

**N°12/01 du 16/02/2011**

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un agent de l'Administration Centrale dans les services extérieurs du cadre des affaires étrangères.....60

**N°13/01 ryo kuwa 16/02/2011**

Iteka rya Perezida rishyiraho umukozi wo mu rwego rw'ububanyi n'amahanga ukorera mu mahanga.....64

**N°13/01 of 16/02/2011**

Presidential Order appointing a civil servant of the external service of foreign affairs.....64

**N°13/01 du 16/02/2011**

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un agent de l'Administration Centrale dans les services extérieurs du cadre des affaires étrangères.....64

**N°14/01 ryo kuwa 16/02/2011**

Iteka rya Perezida rishyiraho umukozi wo mu rwego rw'ububanyi n'amahanga ukorera mu mahanga.....68

**N°14/01 of 16/02/2011**

Presidential Order appointing a civil servant of the external service of foreign affairs.....68

**N°14/01 du 16/02/2011**

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un agent de l'Administration Centrale dans les services extérieurs du cadre des affaires étrangères.....68

**N°15/01 ryo kuwa 16/02/2011**

Iteka rya Perezida rikura Ambasaderi ku mirimo.....72

**N°15/01 of 16/02/2011**

Presidential Order relieving an Ambassador of duties.....72

**N°15/01 du 16/02/2011**

Arrêté Présidentiel portant décommissionnement d'un Ambassadeur.....72

**C. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier Ministre**

**N°03/03 ryo kuwa 18/02/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo mu Kigo cya Leta gishinzwe guteza imbere ubumenyingingiro n'imyigishirize y'imyuga mu Rwanda.....75

**N°03/03 of 18/02/2011**

Prime Minister's Order determining structure and summary of job positions for the Workforce Development Authority.....75

**N°03/03 du 18/02/2011**

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais de développement de la main d'œuvre.....75

**N°04/03 ryo kuwa 18/02/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cya Leta gishinzwe guteza imbere ubumenyingingiro n'imyigishirize y'imyuga mu Rwanda.....91

**N°04/03 of 18/02/2011**

Prime Minister's Order establishing salaries and fringe benefits for the Workforce Development Authority Personnel.....91

**N°04/03 du 18/02/2011**

Arrêté du Premier Ministre fixant les salaires et autres avantages accordés au personnel de l'Office Rwandais de développement de la main d'œuvre.....91

ITEGEKO N°53/2010 RYO KUWA 25/01/2011  
RISHYIRAHO IKIGO GISHINZWE  
UMUTUNGO KAMERE MU RWANDA  
(RNRA) RIKANAGENA INSHINGANO,  
IMITERERE N'IMIKORERE BYACYO

LAW N°53/2010 OF 25/01/2011  
ESTABLISHING RWANDA NATURAL  
RESOURCES AUTHORITY (RNRA) AND  
DETERMINING ITS MISSION,  
ORGANISATION AND FUNCTIONING

LOI N° 53/2010 DU 25/01/2011 PORTANT  
CREATION DE L'OFFICE RWANDAIS DES  
RESSOURCES NATURELLES (RNRA) ET  
DETERMINANT SA MISSION, SON  
ORGANISATION ET SON  
FONCTIONNEMENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO  
RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS  
GENERALES

Ingingo ya mbere: icyo iri tegeko rigamije

Article One: Purpose of this Law

Article premier: Objet de la présente loi

Ingingo ya 2: icyicaro cya RNRA

Article 2: Head office of RNRA

Article 2: Siège du RNRA

UMUTWE WA II: INSHINGANO ZA RNRA

CHAPTER II: MISSION OF RNRA

CHAPITRE II: MISSION DU RNRA

Ingingo ya 3: Inshingano za RNRA

Article 3 : Mission of RNRA

Article 3: Mission du RNRA

UMUTWE WA III: URWEGO  
RUREBERERA RNRA N'ICYICIRO IRIMO

CHAPTER III: SUPERVISING AUTHORITY  
OF RNRA AND ITS CATEGORY

CHAPITRE III: ORGANE DE TUTELLE DU  
RNRA ET SA CATEGORIE

Ingingo ya 4: Urwego rureberera RNRA  
n'icyiciro irimo

Article 4: Supervising Authority of RNRA and  
its category

Article 4: Organe de tutelle du RNRA et sa  
catégorie

UMUTWE WA IV: IMITERERE  
N'IMIKORERE BYA RNRA

CHAPTER IV: ORGANISATION AND  
FUNCTIONING OF RNRA

CHAPITRE IV: ORGANISATION ET  
FONCTIONNEMENT DU RNRA

Ingingo ya 5: Inzego z'Ubuyobozi za RNRA

Article 5: Management organs of RNRA

Article 5: Organes de direction du RNRA

Icyiciro cya mbere: Inama y'Ubuyobozi

Section one: Board of Directors

Section première: Conseil d'Administration

Ingingo ya 6: Inama y'Ubuyobozi ya RNRA

Article 6: Board of Directors of RNRA

Article 6: Conseil d'Administration du RNRA

<b><u>Ingingo ya 7:</u> Ibigenerwa abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama</b>	<b><u>Article 7:</u> Sitting allowances for the members of the Board of Directors</b>	<b><u>Article 7:</u> Jetons de présence des membres du Conseil d'Administration</b>
<b><u>Ingingo ya 8:</u> Ibitabangikanywa no kuba mu bagize Inama y'Ubuyobozi</b>	<b><u>Article 8:</u> Incompatibilities with membership of the Board of Directors</b>	<b><u>Article 8:</u> Incompatibilités avec la fonction de membre du Conseil d'Administration</b>
<b><u>Icyiciro cya 2:</u> Ubuyobozi Bukuru</b>	<b><u>Section 2:</u> General Directorate</b>	<b><u>Section 2:</u> Direction Générale</b>
<b><u>Ingingo ya 9:</u> Abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RNRA</b>	<b><u>Article 9:</u> Composition of the General Directorate of RNRA</b>	<b><u>Article 9:</u> Composition de la Direction Générale du RNRA</b>
<b><u>Ingingo ya 10:</u> Sitati igenga abakozi ba RNRA n'ibigenerwa abagize Ubuyobozi Bukuru n'abakozi ba RNRA</b>	<b><u>Article 10:</u> Statute governing the staff of RNRA and benefits of members of the General Directorate and the staff of RNRA</b>	<b><u>Article 10:</u> Statut du personnel du RNRA et appointements des membres de la Direction Générale et du personnel du RNRA</b>
<b><u>Ingingo ya 11:</u> Imikorere, imiterere n'inshingano by'inzego z'imirimo za RNRA</b>	<b><u>Article 11:</u> Functioning, organization and responsibilities of organs of RNRA</b>	<b><u>Article 11:</u> Fonctionnement, organisation et attributions des organes du RNRA</b>
<b><u>UMUTWE WA V:</u> UMUTUNGO N'IMARI</b>	<b><u>CHAPTER V:</u> PROPERTY AND FINANCE</b>	<b><u>CHAPITRE V:</u> PATRIMOINE ET FINANCES</b>
<b><u>Ingingo ya 12:</u> Umutungo wa RNRA n'inkomoko yawo</b>	<b><u>Article 12:</u> Property of RNRA and its sources</b>	<b><u>Article 12:</u> Patrimoine du RNRA et ses sources</b>
<b><u>Ingingo ya 13:</u> Kwegurirwa umutungo w'ibigo</b>	<b><u>Article 13:</u> Transfer of the property of public institutions</b>	<b><u>Article 13:</u> Transfert du patrimoine des établissements publics</b>
<b><u>Ingingo ya 14:</u> Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo</b>	<b><u>Article 14:</u> Use, management and audit of the property</b>	<b><u>Article 14:</u> Utilisation, gestion et audit du patrimoine</b>
<b><u>Ingingo ya 15:</u> Iyemeza n'amicungire by'ingingo y'imari ya RNRA</b>	<b><u>Article 15:</u> Approval and management of the budget of RNRA</b>	<b><u>Article 15:</u> Adoption et gestion du budget du RNRA</b>
<b><u>Ingingo ya 16:</u> Raporo y'umwaka w'ibaruramari</b>	<b><u>Article 16:</u> Annual financial report</b>	<b><u>Article 16:</u> Rapport annuel de l'exercice comptable</b>

<b>UMUTWE WA VI: Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA</b>	<b>INGINGO</b>	<b>CHAPTER VI: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b>	<b>CHAPITRE VI: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES</b>
<b><u>Ingingo ya 17:</u></b> Igihe cy'inzibacyuho		<b><u>Article 17:</u></b> Transitional period	<b><u>Article 17:</u></b> Période transitoire
<b><u>Ingingo ya 18:</u></b> Abakozi bari ab'ibigo bihujwe		<b><u>Article 18:</u></b> Former personnel of merged institutions	<b><u>Article 18 :</u></b> Anciens membres du personnel des établissements fusionnés
<b><u>Ingingo ya 19:</u></b> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko		<b><u>Article 19:</u></b> Drafting, consideration and adoption of this law	<b><u>Article 19 :</u></b> Initiation, examen et adoption de la présente loi
<b><u>Ingingo ya 20:</u></b> Ivanwaho ry'amategeko n'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko		<b><u>Article 20:</u></b> Repealing provision	<b><u>Article 20:</u></b> Disposition abrogatoire
<b><u>Ingingo ya 21:</u></b> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa		<b><u>Article 21:</u></b> Commencement	<b><u>Article 21:</u></b> Entrée en vigueur

**ITEGEKO N° 53/2010 RYO KUWA  
25/01/2011 RISHYIRAHO IKIGO  
GISHINZWE UMUTUNGO KAMERE MU  
RWANDA (RNRA) RIKANAGENA  
INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE  
BYACYO**

**Twebwe, KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE  
NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE  
ITEGEKO RITEYE RITYA, KANDI  
DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU  
IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U  
RWANDA.**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 24 Ugushyingo 2010;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 22 Ugushyingo 2010;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62, iya 66, iya 67, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 95, iya 108, iya 113, iya 118, iya 183 n'iya 201;

**LAW N°53/2010 OF 25/01/2011  
ESTABLISHING RWANDA NATURAL  
RESOURCES AUTHORITY (RNRA) AND  
DETERMINING ITS MISSION,  
ORGANISATION AND FUNCTIONING**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic,

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND  
WE SANCTION, PROMULGATE THE  
FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE  
PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE  
OF THE REPUBLIC OF RWANDA.**

**THE PARLIAMENT:**

The Chamber of Deputies, in its session of 24 November 2010;

The Senate, in its session of 22 November 2010;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 95, 108, 113, 118, 183 and 201;

**LOI N° 53/2010 DU 25/01/2011 PORTANT  
CREATION DE L'OFFICE RWANDAIS DES  
RESSOURCES NATURELLES (RNRA) ET  
DETERMINANT SA MISSION, SON  
ORGANISATION ET SON  
FONCTIONNEMENT**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République ;

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS  
SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI  
DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS  
QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL  
OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU  
RWANDA.**

**LE PARLEMENT:**

La Chambre des Députés, en sa séance du 24 novembre 2010 ;

Le Sénat, en sa séance du 22 novembre 2010;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 95, 108, 113, 118, 183 et 201;

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

Ishingiye ku Itegeko Ngenga n°06/2009/OL ryo kuwa 21/12/2009 rishyiraho amategeko rusange yerekeye Ibigo bya Leta ;	Pursuant to Organic Law n°06/2009/OL of 21/12/2009 establishing general provisions governing public institutions;	Vu la Loi Organique n° 06/2009/OL du 21/12/2009 portant dispositions générales applicables aux établissements publics;
Ishingiye ku Itegeko Ngenga n° 04/2005 ryo kuwa 08/04/2005 rigena uburyo bwo kurengera, kubungabunga no guteza imbere ibidukikije mu Rwanda;	Pursuant to Organic Law n° 04/2005 of 08/04/2005 determining the modalities of protection, conservation and promotion of environment in Rwanda;	Vu la Loi Organique n° 04/2005 du 08/04/2005 portant modalités de protéger, sauvegarder et promouvoir l'environnement au Rwanda;
Ishingiye ku Itegeko Ngenga n° 08/2005 ryo kuwa 14/07/2005 rigena imikoreshereze n'imirungire y'ubutaka mu Rwanda;	Pursuant to Organic Law n° 08/2005 of 14/07/2005 determining the use and management of land in Rwanda;	Vu la Loi Organique n° 08/2005 du 14/07/2005 portant régime foncier au Rwanda;
Ishingiye ku Itegeko n° 62/2008 ryo kuwa 10/09/2008 rigena uburyo bwo gukoresha, kubungabunga, kurengera no gucunga neza umutungo w'amazi;	Pursuant to Law n° 62/2008 of 10/09/2008 fixing rules of use, conservation, protection and management of water resources;	Vu la Loi n° 62/2008 du 10/09/2008 portant fixation des règles d'utilisation, de conservation, de protection et de gestion des ressources en eau;
Ishingiye ku Itegeko n° 37/2008 ryo kuwa 11/08/2008 ryerekeye ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro na kariyeri;	Pursuant to Law n° 37/2008 of 11/08/2008 relating to mining and quarry exploitation;	Vu la Loi n° 37/2008 du 11/08/2008 portant régime de l'exploitation des mines et carrières au Rwanda;
Ishingiye ku Itegeko n° 47/88 ryo kuwa 05/12/1988 rigena ibyerekeye amashyamba mu Rwanda;	Pursuant to Law n° 47/88 of 05/12/1988 determining the forestry regime in Rwanda;	Vu la Loi n° 47/88 du 05/12/1988 régissant la foresterie au Rwanda;
Isubiye ku Itegeko n° 25/2007 ryo kuwa 27/06/2007 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu cya Jewoloji na Mine mu Rwanda (OGMR) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;	Having reviewed Law n° 25/2007 of 27/06/2007 establishing Rwanda Geology and Mines Authority (OGMR) and determining its responsibilities, organization and functioning;	Revu la Loi n° 25/2007 du 27/06/2007 portant création de l'Office de la Géologie et des Mines au Rwanda (OGMR) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement;
Isubiye ku Itegeko n° 17/2008 ryo kuwa 20/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe gucunga no guteza imbere Amashyamba (NAFA)	Having reviewed Law n° 17/2008 of 20/06/2008 establishing the National Forestry Authority	Revu la Loi n° 17/2008 du 20/06/2008 portant création de l'Office Rwandais de Gestion et de



rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Isubiye ku Itegeko n° 20/2009 ryo kuwa 29/07/2009 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe iby'Ubutaka (NLC) rikanagena inshingano, imikorere, imitunganyirize n'ububasha byacyo;

**YEMEJE:**

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri tegeko rigamije**

Iri tegeko rishyiraho Ikigo gishinzwe Umutungo Kamere mu Rwanda cyitwa «RNRA» mu magambo ahinnye y'Icyongereza. Iri tegeko rigena kandi inshingano, imiterere n'imikorere byacyo.

RNRA ifite ubuzimagatozi n'ubwigenge mu miyoborere, mu micungire y'umutungo n'abakozi bayo, kandi icungwa hakurikijwe amategeko agenga Ibigo bya Leta.

**Ingingo ya 2: Icyicaro cya RNRA**

Icyicaro cya RNRA kiri mu Mujyi wa Kigali, Umurwa Mukuru wa Repubulika y'u Rwanda. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda, igihe bibaye ngombwa.

RNRA ishobora kugira amashami ahandi hose mu

(NAFA) and determining its responsibilities, organization and functioning;

Having Reviewed Law n° 20/2009 of 29/07/2009 establishing the National Land Center (NLC) and determining its responsibilities, functioning, organization and competence;

**ADOPTS:**

**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**

**Article One: Purpose of this Law**

This Law establishes Rwanda Natural Resources Authority, abbreviated as «RNRA». This Law also determines its mission, organization and functioning.

RNRA shall have legal personality, administrative and financial autonomy and shall be governed in accordance with laws governing public institutions.

**Article 2: Head office of RNRA**

The head office of RNRA shall be located in Kigali City, the Capital of the Republic of Rwanda. It may be transferred elsewhere in the Republic of Rwanda if deemed necessary.

RNRA may have branches elsewhere in the

promotion des forêts (NAFA) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement;

Revu la Loi n° 20/2009 du 29/07/2009 portant création du Centre National de Gestion Foncière (NLC) et déterminant sa mission, son fonctionnement, son organisation et compétence;

**ADOPTÉ:**

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES**

**Article premier: Objet de la présente loi**

La présente loi porte création de l'Office Rwandais des Ressources Naturelles, dénommé «RNRA» en sigle Anglais. Elle détermine également sa mission, son organisation et son fonctionnement.

RNRA est doté de la personnalité juridique, de l'autonomie financière et administrative et est géré conformément à la législation régissant les établissements publics.

**Article 2: Siège du RNRA**

Le siège du RNRA est établi dans la Ville de Kigali, Capitale de la République du Rwanda. Il peut, en cas de nécessité, être transféré en tout autre lieu du territoire de la République du Rwanda.

RNRA peut, en cas de nécessité, et sur décision du

Gihugu no hanze y'Igihugu bibaye ngombwa, kugira ngo igere ku nshingano zayo, byemejwe n'Inama y'Ubuyobozi yayo.

country and abroad if deemed necessary, upon approval by its Board of Directors, in order to fulfil its mission.

Conseil d'Administration, établir des branches en tout autre lieu du territoire national ou à l'étranger pour mieux remplir sa mission.

## **UMUTWE WA II: INSHINGANO ZA RNRA**

## **CHAPTER II: MISSION OF RNRA**

## **CHAPITRE II: MISSION DU RNRA**

### **Ingingo ya 3: Inshingano za RNRA**

### **Article 3 : Mission of RNRA**

### **Article 3: Mission du RNRA**

RNRA ni ikigo gikuriye imicungire y'iterambere ry'umutungo kamere ugizwe n'ubutaka, amazi, amashyamba, mine na jewoloji. Ishinzwe kugenzura, gukurikirana no kureba ko ibijyanye n'iterambere no kurengera uwo mutungo kamere byubahirizwa muri gahunda n'ibikorwa by'inzego zose z'igihugu.

RNRA shall be an authority that leads the management of promotion of natural resources which is composed of land, water, forests, mines and geology. It shall be entrusted with supervision, monitoring and to ensure the implementation of issues relating to the promotion and protection of natural resources in programs and activities of all national institutions.

RNRA est l'organe responsable de la gestion du développement des ressources naturelles, comprenant la terre, l'eau, les forêts, les mines et la géologie. Il est chargé de la supervision, du suivi et de s'assurer de la promotion et de la protection des ressources naturelles dans les programmes et activités de tous les organes nationaux.

By'umwihariko RNRA ishinzwe:

Particularly, RNRA shall be responsible for:

RNRA a particulièrement les missions suivantes:

- 1° gushyira mu bikorwa politiki, amategeko, ingamba, amabwiriza n'ibyemezo bya Guverinoma bijyanye no guteza imbere no kurengera umutungo kamere;
- 2° gukurikirana no gushyira mu bikorwa amasezerano mpuzamahanga u Rwanda rwashyizeho umukono ku birebana no kubungabunga umutungo kamere;
- 3° kugira inama Guverinoma ku buryo bunoze bwo kubungabunga umutungo kamere n'uburyo bwo kuwubya umusaruro;

- 1° implementing national policies, laws, strategies, regulations and government resolutions in matters relating to the promotion and protection of natural resources;
- 2° making a follow up and implementing international conventions Rwanda ratified on matters relating to the conservation of natural resources;
- 3° advising the Government on appropriate mechanisms for conservation of natural resources and investments opportunities;

- 1° mettre en œuvre les politiques, les lois, les stratégies, les règlements et les décisions du Gouvernement en matière de promotion et de protection des ressources naturelles;
- 2° assurer le suivi et la mise en œuvre des conventions internationales relatives à la conservation des ressources naturelles auxquelles le Rwanda est partie ;
- 3° conseiller le Gouvernement sur des mécanismes appropriés de conservation et d'exploitation rationnelle des ressources naturelles ;

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 4° kwandika ubutaka, gutanga no kubika impapurompamo zabwo n'andi makuru ku butaka bw'u Rwanda;                                     | 4° registering land, issueing and keeping land authentic deeds and any other information relating to land of Rwanda;                      | 4° enregistrer les terres, délivrer et conserver les titres fonciers et autres données sur les terres du Rwanda ;  |
| 5° gutunganya ibipimo by'ubutaka hamwe n'amakarita yabyo;   | 5° ensuring proper geological data and their respective maps;   | 5° assurer le traitement des données d'arpentage des terres et des cartes d'arpentage y relatives ;  |
| 6° gutanga inama ku mikoreshereze myiza y'umutungo kamere;  | 6° providing technical advise on the proper use of natural resources;   | 6° donner des conseils sur l'utilisation rationnelle des ressources naturelles;  |
| 7° gukurikirana no kugenzura ibikorwa byo gucunga neza, guteza imbere, kurengera no guha agaciro umutungo kamere;                   | 7° making follow up and supervising activities relating to proper management, promotion and valuation of natural resources;               | 7° faire le suivi et l'inspection des activités de gestion rationnelle, de promotion et de valorisation des ressources naturelles;                             |
| 8° gusana no kubungabunga aho umutungo kamere wangiritse mu gihugu;   | 8° rehabilitating and conserving where natural resources are damaged in the country;  | 8° assurer la réhabilitation et la conservation des zones connaissant la dégradation des ressources naturelles;  |
| 9° gukurikirana no kugenzura ibikorwa byo gukoresha neza umutungo kamere;   | 9° making a follow up and supervising activities relating to the proper use of natural resources;   | 9° faire le suivi et l'inspection des activités d'utilisation rationnelle des ressources naturelles;   |
| 10° guteza imbere ibikorwa by'ishoramari n'inyongeragaciro mu bikorwa byo gukoresha no kubyaza umusaruro umutungo kamere mu Rwanda; | 10° promoting activities relating to investment and added value in the activities of use and exploitation of natural resources in Rwanda; | 10° promouvoir les activités d'investissement et de la valeur ajoutée dans les activités d'utilisation et d'exploitation des ressources naturelles au Rwanda ; |
| 11° gukora ubushakashatsi n'inyigo ku mutungo kamere no gutangaza ibivuye muri ubwo bushakashatsi;                                  | 11° initiating research and study on natural resources and to publish the results;  | 11° réaliser des recherches et des études sur les ressources naturelles et en publier les résultats ;  |
| 12° gushyiraho amabwiriza, imirongo ngenderwaho n'uburyo buboneye bwo   | 12° instituting regulations, guidelines and appropriate mechanisms for  | 12° édicter des instructions, des lignes directrices et des mécanismes appropriés de gestion,  |

gucunga, gukoresha no kubungabunga umutungo kamere no gukurikirana ko byubahirizwa;

13° kugirana ubutwererane n'ubufatanye n'ibindi bigo byo mu rwego rw'akarere no ku rwego mpuzamahanga hagamijwe kunoza imikorere n'imikoranire ku bijyanye n'imicungire y'umutungo kamere.

**UMUTWE WA III: URWEGO RUREBERERA RNRA N'ICYICIRO IRIMO**

**Ingingo ya 4: Urwego rureberera RNRA n'icyiciro irimo**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena urwego rureberera RNRA n'icyiciro irimo.

Hagati y'urwego rureberera RNRA n'urwego rufata ibyemezo hakorwa amasezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa agaragaza ububasha, uburenganzira n'inshingano za buri ruhande mu kugeza RNRA ku nshingano zayo.

Ayo masezerano amara igihe gihwanye na manda y'abagize urwego rufata ibyemezo rwa RNRA.

management, use and conservation of natural resources and ensuring their implementation;

13° establishing cooperation and collaboration with other regional and international institutions with an aim of harmonising the performance and relations on matters relating to management of natural resources.

**CHAPTER III: SUPERVISING AUTHORITY OF RNRA AND ITS CATEGORY**

**Article 4: Supervising Authority of RNRA and its category**

A Prime Minister's Order shall determine the supervising Authority of RNRA and its category.

There shall be concluded between the supervising Authority of RNRA and its decision making organ a performance contract indicating competence, rights and obligations of each party in order for RNRA to fulfill its mission.

Such a contract shall be valid for a period equals to the term of office of members of the decision making organ of RNRA.

d'utilisation et de conservation des ressources naturelles et faire le suivi de leur mise en application ;

13° établir des relations de coopération et de partenariat avec d'autres institutions tant régionales qu'internationales en vue d'améliorer la qualité des services et la collaboration en matière de gestion des ressources naturelles.

**CHAPITRE III: ORGANE DE TUTELLE DU RNRA ET SA CATEGORIE**

**Article 4: Organe de tutelle du RNRA et sa catégorie**

Un arrêté du Premier Ministre détermine l'organe de tutelle du RNRA et sa catégorie.

Il est conclu entre l'organe de tutelle du RNRA et l'organe de décision un contrat de performance déterminant les compétences, les droits et les obligations de chaque partie en vue de la réalisation de la mission de RNRA.

Ce contrat est valide pour une durée égale au mandat des membres de l'organe de décision de RNRA.

**UMUTWE WA IV: IMITERERE N'IMIKORERE BYA RNRA**

**CHAPTER IV: ORGANISATION AND FUNCTIONING OF RNRA**

**CHAPITRE IV: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DU RNRA**

**Ingingo ya 5: Inzego z'Ubuyobozi za RNRA**

**Article 5: Management organs of RNRA**

**Article 5: Organes de direction du RNRA**

RNRA igizwe n'inzego z'ubuyobozi ebyiri (2) zikurikira:

RNRA shall be comprised of the following two (2) management organs:

RNRA est doté de deux (2) organes de direction suivants:

- 1° Inama y'Ubuyobozi;
- 2° Ubuyobozi Bukuru.

- 1° the Board of Directors;
- 2° the General Directorate.

- 1° le Conseil d'Administration;
- 2° la Direction Générale.

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishobora kugena izindi nzego za ngombwa kugira ngo RNRA ishobore kurangiza neza inshingano zayo

A Prime Minister's Order may determine other relevant organs in order for RNRA to fulfil its mission.

Un arrêté du Premier Ministre peut déterminer d'autres organes nécessaires en vue de la réalisation de la mission de RNRA.

**Icyiciro cya mbere: Inama y'Ubuyobozi**

**Section one: Board of Directors**

**Section première: Conseil d'Administration**

**Ingingo ya 6: Inama y'Ubuyobozi ya RNRA n'abayigize**

**Article 6: Board of Directors of RNRA and its composition**

**Article 6: Conseil d'Administration du RNRA et sa composition**

Inama y'Ubuyobozi ya RNRA ni rwo rwego ruyiyobora kandi rufata ibyemezo. Ububasha, inshingano n'imikorere by'Inama y'Ubuyobozi kimwe n'inshingano z'abayigize n'igihe bamara ku mirimo yabo bigenwa n'iteka rya Minisitiri w'Intebe.

The Board of Directors of RNRA shall be the governing and decision making organ. Its competence, responsibilities and functioning as well as the responsibilities and the term of office of its members shall be determined by a Prime Minister's Order.

Le Conseil d'Administration du RNRA est l'organe de direction et de décision. Ses compétences, attributions et son fonctionnement ainsi que les attributions et la durée du mandat de ses membres sont déterminés par arrêté du Premier Ministre.

Iteka rya Perezida rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi harimo Perezida na Visi-Perezida. Abagize Inama y'Ubuyobozi batoranywa hakurikijwe ubushobozi n'ubuzobere.

A Presidential Order shall appoint members of the Board of Directors including the Chairperson and the Deputy Chairperson. Members of the Board of Directors shall be selected on the basis of their competence and expertise.

Un arrêté présidentiel nomme les membres du Conseil d'Administration dont le Président et le Vice-Président. Les membres du Conseil d'Administration sont choisis sur base de leur compétence et de leur expertise.

Nibura mirongo itatu ku ijana (30%) by'abagize

At least thirty percent (30%) of members of the

Trente pour cent (30%) au moins des membres du

Inama y'Ubuyobozi bagomba kuba ari abagore.

Board of Directors shall be females.

Conseil d'Administration sont de sexe féminin.

**Ingingo ya 7: Ibigenerwa abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama**

**Article 7: Sitting allowances for the members of the Board of Directors**

**Article 7: Jetons de présence des membres du Conseil d'Administration**

Abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama z'Inama y'Ubuyobozi bagenerwa amafaranga agenwa n'iteka rya Perezida.

Members of the Board of Directors present in the meetings of the Board of Directors shall be entitled to allowances determined by a Presidential Order.

Les membres du Conseil d'Administration présents aux réunions du Conseil d'Administration bénéficient des jetons de présence dont le montant est déterminé par arrêté présidentiel.

**Ingingo ya 8: Ibitabangikanywa no kuba mu bagize Inama y'Ubuyobozi**

**Article 8: Incompatibilities with membership of the Board of Directors**

**Article 8: Incompatibilités avec la fonction de membre du Conseil d'Administration**

Abagize Inama y'Ubuyobozi ntibemerewe gukora umurimo ugenerwa igihembo muri RNRA.

Members of the Board of Directors shall not be allowed to perform any remunerated activity within RNRA.

Les membres du Conseil d'Administration ne sont pas autorisés d'exercer des fonctions rémunérées au sein du RNRA.

Ntibemerewe kandi, haba ku giti cyabo cyangwa ibigo bafitemo imigabane, gupiganira amasoko atangwa na RNRA.

They are also not allowed, whether individually or companies in which they hold shares, to bid for tenders of RNRA.

Ils ne sont non plus autorisés, soit individuellement ou les sociétés dont ils sont actionnaires, de soumissionner aux marchés du RNRA.

**Icyiciro cya 2: Ubuyobozi Bukuru**

**Section 2: General Directorate**

**Section 2: Direction Générale**

**Ingingo ya 9: Abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RNRA**

**Article 9: Composition of the General Directorate of RNRA**

**Article 9: Composition de la Direction Générale du RNRA**

Abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RNRA bagenwa n'iteka rya Perezida.

Members of the General Directorate of RNRA shall be determined by a Presidential Order.

Les membres de la Direction Générale du RNRA sont déterminés par arrêté présidentiel.

Ububasha, inshingano n'imikorere by'abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RNRA bigenwa n'iteka rya Minisitiri w'Intebe.

The competence, responsibilities and functioning of the members of the General Directorate of RNRA shall be determined by a Prime Minister's Order.

Les compétences, les attributions et le fonctionnement des membres de la Direction Générale du RNRA sont déterminés par arrêté du Premier Ministre.

**Ingingo ya 10: Sitati igenga abakozi ba RNRA n'ibigenerwa abagize Ubuyobozi Bukuru n'abakozi ba RNRA**

Abakozi ba RNRA bagengwa na Sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimu ya Leta.

Ibigenerwa abagize Ubuyobozi Bukuru n'abakozi ba RNRA biteganywa n'amategeko agenga ibyo abakozi b'ibigo bya Leta bagenerwa.

**Ingingo ya 11: Imikorere, imiterere n'inshingano by'inzeho z'imirimu za RNRA**

Imikorere, imiterere n'inshingano by'inzeho z'imirimu za RNRA bigenwa n'iteka rya Minisitiri w'Intebe.

**UMUTWE WA V: UMUTUNGO N'IMARI**

**Ingingo ya 12: Umutungo wa RNRA n'inkomoko yawo**

Umutungo wa RNRA ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa.

Ukomoka kuri ibi bikurikira:

- 1° ingengo y'imari igenerwa na Leta;
- 2° inkunga zaba iza Leta cyangwa iz'abaterankunga;
- 3° ibituruka ku mirimo ikora;

**Article 10: Statute governing the staff of RNRA and benefits of members of the General Directorate and the staff of RNRA**

The staff of RNRA is governed by the General Statute for Rwanda Public Service.

Benefits entitled to the members of the General Directorate and to the staff of RNRA shall be determined in accordance with legal provisions governing benefits to employees of public institutions.

**Article 11: Functioning, organization and responsibilities of organs of RNRA**

The functioning, organization and responsibilities of organs of RNRA shall be determined by a Prime Minister's Order.

**CHAPTER V: PROPERTY AND FINANCE**

**Article 12: Property of RNRA and its sources**

The property of RNRA shall be comprised of movables and immovables.

It shall come from the following sources:

- 1° the State budget allocation;
- 2° State or partners subsidies;
- 3° income from its services;

**Article 10: Statut du personnel du RNRA et avantages des membres de la Direction Générale et du personnel du RNRA**

Le personnel du RNRA est régi par le Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise.

Les avantages alloués aux membres de la Direction Générale du RNRA et à son personnel sont déterminés conformément aux dispositions légales régissant les avantages alloués au personnel des établissements publics.

**Article 11: Fonctionnement, organisation et attributions des organes du RNRA**

Le fonctionnement, l'organisation et les attributions des organes du RNRA sont déterminés par arrêté du Premier Ministre.

**CHAPITRE V: PATRIMOINE ET FINANCES**

**Article 12: Patrimoine du RNRA et ses sources**

Le patrimoine du RNRA comprend les biens meubles et immeubles:

Il provient des sources suivantes:

- 1° les dotations budgétaires de l'Etat ;
- 2° les subventions de l'Etat ou des partenaires;
- 3° les revenus des services prestés;

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 4° inyungu ku mutungo wayo;   | 4° proceeds form its property;   | 4° les revenus de son patrimoine;  |
| 5° inguzanyo zihabwa RNRA zemewe na Minisitiri ufite imari mu nshingano ze;                       | 5° loans to RNRA as approved by the Minister in charge of finance;       | 5° les prêts accordés à RNRA approuvés par le Ministère ayant les finances dans ses attributions ;       |
| 6° impano n'indagano;   | 6° donation and bequest;   | 6° les dons et legs ;  |
| 7° umutungo wahoze ari uw'Ikigo cy'Igihugu cya Jewoloji na Mine mu Rwanda (OGMR);                 | 7° property formerly owned by Rwanda Geology and Mines Authority (OGMR); | 7° le patrimoine appartenant autrefois à l'Office de la Géologie et des Mines au Rwanda (OGMR);          |
| 8° umutungo wahoze ari uw' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe gucunga no guteza imbere Amashyamba (NAFA); | 8° property formerly owned by the National Forestry Authority (NAFA);    | 8° le patrimoine appartenant autrefois à l'Office Rwandais de gestion et de promotion des forêts (NAFA); |
| 9° umutungo wahoze ari uw'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe iby'Ubutaka (NLC);                           | 9° property formerly owned by the National Land Center (NLC);            | 9° le patrimoine appartenant autrefois au Centre National de Gestion Foncière (NLC);                     |

**Ingingo ya 13: Kwegurirwa umutungo w'ibigo**

Imitungo yimukanwa, itimukanwa, imyenda n'amazina by'ibigo bikurikira byegurirwe RNRA:

- 1° uw'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe iby'Ubutaka (NLC);
- 2° Ikigo cy'Igihugu gishinzwe gucunga no guteza imbere Amashyamba (NAFA);
- 3° Ikigo cy'Igihugu cya Jewoloji na Mine mu Rwanda (OGMR).

**Ingingo ya 14: Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo**

Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa RNRA bikorwa hakurikijwe amategeko abigenga. Ubugenzuzi bushinzwe

**Article 13: Transfer of the property of public institutions**

Movables, immovables, liabilities and denominations of the following institutions are hereby transferred to RNRA:

- 1° National Land Center (NLC);
- 2° National Forestry Authority (NAFA);
- 3° Rwanda Geology and Mines Authority (OGMR).

**Article 14: Use, management and audit of the property**

The use, management and audit of RNRA property shall be carried out in accordance with with relevant legal provisions. RNRA internal

**Article 13: Transfert du patrimoine des établissements publics**

Les biens meubles et immeubles, le passif et les dénominations des établissements publics ci-après sont transférés au RNRA :

- 1° le Centre National de Gestion Foncière (NLC);
- 2° l'Office Rwandais de Gestion et de promotion des forêts (NAFA) ;
- 3° l'Office de la Géologie et des Mines au Rwanda (OGMR).

**Article 14: Utilisation, gestion et audit du patrimoine**

L'utilisation, la gestion et l'audit du patrimoine du RNRA sont effectués conformément aux dispositions légales en la matière. Le service



igenzura rya buri muni ry'imikoshereze y'umutungo wa RNRA buha raporo Inama y'Ubuyobozi, bukagera kopi Uyobora Ubuyobozi Bukuru bwa RNRA.

**Ingingo ya 15: Iyemeza n'amicungire by'ingengo y'imari ya RNRA**

Ingengo y'Imari ya RNRA yemezwa kandi igacungwa hakurikijwe amategeko abigenga.

**Ingingo ya 16: Raporo y'umwaka w'ibaruramari**

Mu mezi atatu (3) akurikira impera z'umwaka w'ibaruramari, Uyobora Ubuyobozi Bukuru bwa RNRA ashyikiriza urwego rureberera RNRA raporo y'umwaka w'ibaruramari, imaze kwemezwa n'Inama y'Ubuyobozi hakurikijwe amategeko agenga imicungire y'imari n'umutungo bya Leta.

**UMUTWE WA VI: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA**

**Ingingo ya 17: Igihe cy'inzibacyuho**

RNRA ihawe igihe kitarenze umwaka umwe (1) uherye ku muni iri tegeko ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda kugira ngo ibe yahujwe imirimo yakorwaga n'ibigo bikurikira :

audit service shall submit a report to the Board of Directors, with a copy to the Chief Executive Officer of RNRA.

**Article 15: Approval and management of the budget of RNRA**

The budget of RNRA shall be approved and managed in accordance with relevant legal provisions.

**Article 16: Annual financial report**

Within three (3) months following the closure of the financial year, the Chief Executive Officer of RNRA shall submit to the supervising Authority of RNRA the annual financial report after its approval by the Board of Directors in accordance with laws governing management of State finance and property.

**CHAPTER VI: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS**

**Article 17: Transitional period**

RNRA is given a period not exceeding one (1) year from the date this law is published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda to merge activities formerly performed by the following institutions :

d'audit interne du RNRA transmet son rapport au Conseil d'Administration avec copie au Directeur Général en chef du RNRA.

**Article 15: Adoption et gestion du budget du RNRA**

Le budget du RNRA est adopté et géré conformément aux dispositions légales en la matière.

**Article 16: Rapport annuel de l'exercice comptable**

Dans les trois (3) mois qui suivent la fin de l'exercice comptable, le Directeur Général en chef du RNRA transmet à l'organe de tutelle du RNRA le rapport annuel de l'exercice comptable après son approbation par le Conseil d'Administration conformément aux dispositions régissant les finances et le patrimoine de l'Etat.

**CHAPITRE VI: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES**

**Article 17: Période transitoire**

RNRA dispose d'un délai ne dépassant pas une (1) année à compter de la date de publication de la présente loi au Journal Officiel de la République du Rwanda pour avoir fusionné les activités qui étaient assurées par les établissements suivants :

- 1° Ikigo cy'Igihugu gishinzwe iby'Ubutaka (NLC);
- 2° Ikigo cy'Igihugu gishinzwe gucunga no guteza imbere Amashyamba (NAFA);
- 3° Ikigo cy'Igihugu cya Jewoloji na Mine mu Rwanda (OGMR).

- 1° National Land Center (NLC);
- 2° National Forestry Authority (NAFA);
- 3° Rwanda Geology and Mines Authority (OGMR).

- 1° le Centre National de Gestion Foncière (NLC);
- 2° l'Office Rwandais de Gestion et de promotion des forêts (NAFA);
- 3° l'Office de la Géologie et des Mines au Rwanda (OGMR).

**Ingingo ya 18: Abakozi bari ab'ibigo bihujwe**

Igihe iri tegeko ritangiye gukurikizwa, RNRA isigarana abakozi bari ab'ibigo bihujwe n'abakozi bashinzwe umutungo kamere w'amazi muri Minisiteri ifite mu nshingano zayo umutungo kamere w'amazi, ibona ko bujuje ibyangombwa bayifasha kurangiza inshingano zayo. Abakozi RNRA yaba itagumanye, amasezerano yabo aseswa hakurikijwe amategeko ariho.

**Article 18: Former personnel of merged institutions**

At the time this Law comes into force, RNRA shall retain employees of merged institutions and employees in charge of water resources of the Ministry in charge of water resources, that it considers qualified in order to fulfil its mission. The contracts of the personnel, who RNRA shall not retain, shall be terminated in accordance with the existing laws.

**Article 18 : Anciens membres du personnel des établissements fusionnés**

Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, RNRA retient les anciens membres du personnel des établissements fusionnés et le personnel chargé des ressources en eau du Ministère ayant les ressources en eaux dans ses attributions qu'il considère être qualifiés pour l'aider à réaliser sa mission. Les contrats des membres du personnel qui ne sont pas retenus par le RNRA seront résiliés conformément aux lois en vigueur.

**Ingingo ya 19: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko**

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

**Article 19: Drafting, consideration and adoption of this law**

This Law was drafted in English, considered and adopted in Kinyarwanda.

**Article 19 : Initiation, examen et adoption de la présente loi**

La présente loi a été initiée en Anglais, examinée et adoptée en Kinyarwanda.

**Ingingo ya 20: Ivanwaho ry'amategeko n'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko**

Itegeko n° 25/2007 ryo kuwa 27/06/2007 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu cya Jewoloji na Mine mu Rwanda (OGMR) rikanagena inshingano,

**Article 20: Repealing provision**

Law n° 25/2007 of 27/06/2007 establishing Rwanda Geology and Mines Authority (OGMR) and determining its responsibilities, organization

**Article 20: Disposition abrogatoire**

La Loi n° 25/2007 du 27/06/2007 portant création de l'Office de la Géologie et des Mines au Rwanda (OGMR) et déterminant sa mission, son

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

imiterere n'imikorere byacyo, Itegeko n° 17/2008 ryo kuwa 20/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe gucunga no guteza imbere Amashyamba (NAFA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, Itegeko n° 20/2009 ryo kuwa 29/07/2009 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe iby'Ubutaka (NLC) rikanagena inshingano, imikorere, imitunganyirize n'ububasha byacyo kimwe n'ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.

**Ingingo ya 21: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **25/01/2011**

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

and functioning, Law n° 17/2008 of 20/06/2008 establishing the National Forestry Authority (NAFA) and determining its responsibilities, organization and functioning, Law N° 20/2009 of 29/07/2009 establishing the National Land Center (NLC) and determining its responsibilities, functioning, organization and competence as well as all prior provisions contrary to this Law are hereby repealed.

**Article 21: Commencement**

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **25/01/2011**

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

organisation et son fonctionnement, la Loi n° 17/2008 du 20/06/2008 portant création de l'Office Rwandais de Gestion et de promotion des forêts (NAFA) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, la Loi n° 20/2009 du 29/07/2009 portant création du Centre National de Gestion Foncière (NLC) et déterminant sa mission, son fonctionnement, son organisation et compétence ainsi que toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

**Article 21: Entrée en vigueur**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **25/01/2011**

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

<b>ITEGEKO N°54/2010 RYO KUWA 25/01/2011 RISHYIRAHO IKIGO GISHINZWE UBUZIMA MU RWANDA (RBC), RIKANAGENA INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE BYACYO</b>	<b>LAW N°54/2010 OF 25/01/2011 ESTABLISHING RWANDA BIOMEDICAL CENTER (RBC) AND DETERMINING ITS MISSION, ORGANISATION AND FUNCTIONING</b>	<b>LOI N° 54/2010 DU 25/01/2011 PORTANT CREATION DU CENTRE BIOMEDICAL DU RWANDA (RBC) ET DETERMINANT SA MISSION, SON ORGANISATION ET SON FONCTIONNEMENT</b>
<b><u>ISHAKIRO</u></b>	<b><u>TABLE OF CONTENTS</u></b>	<b><u>TABLE DES MATIERES</u></b>
<b><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></b>	<b><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></b>	<b><u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES</u></b>
<b><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri tegeko rigamije</u></b>	<b><u>Article One: Purpose of this Law</u></b>	<b><u>Article premier: Objet de la présente loi</u></b>
<b><u>Ingingo ya 2: Icyicaro cya RBC</u></b>	<b><u>Article 2: Head office of RBC</u></b>	<b><u>Article 2: Siège du RBC</u></b>
<b><u>UMUTWE WA II: INSHINGANO ZA RBC</u></b>	<b><u>CHAPTER II: MISSIONS OF RBC</u></b>	<b><u>CHAPITRE II: MISSIONS DU RBC</u></b>
<b><u>Ingingo ya 3 : Inshingano za RBC</u></b>	<b><u>Article 3: Missions of RBC</u></b>	<b><u>Article 3: Missions du RBC</u></b>
<b><u>UMUTWE WA III: URWEGO RUREBERERA RBC N'ICYICIRO IRIMO</u></b>	<b><u>CHAPTER III: SUPERVISING AUTHORITY OF RBC AND ITS CATEGORY</u></b>	<b><u>CHAPITRE III: ORGANE DE TUTELLE DU RBC ET SA CATEGORIE</u></b>
<b><u>Ingingo ya 4: Urwego rureberera RBC n'icyiciro irimo</u></b>	<b><u>Article 4: Supervising Authority of RBC and its category</u></b>	<b><u>Article 4: Organe de tutelle du RBC et sa catégorie</u></b>
<b><u>UMUTWE WA IV: IMITERERE N'IMIKORERE BYA RBC</u></b>	<b><u>CHAPTER IV: ORGANISATION AND FUNCTIONING OF RBC</u></b>	<b><u>CHAPITRE IV: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DU RBC</u></b>
<b><u>Ingingo ya 5: Inzego z'Ubuyobozi za RBC</u></b>	<b><u>Article 5: Management organs of RBC</u></b>	<b><u>Article 5 : Organes de direction du RBC</u></b>
<b><u>Icyiciro cya mbere: Inama y'Ubuyobozi</u></b>	<b><u>Section One: Board of Directors</u></b>	<b><u>Section première: Conseil d'Administration</u></b>

<b><u>Ingingo ya 6:</u> Inama y'Ubuyobozi ya RBC</b>	<b><u>Article 6:</u> Board of Directors of RBC</b>	<b><u>Article 6:</u> Conseil d'Administration de RBC</b>
<b><u>Ingingo ya 7:</u> Ibitabangikanywa no kuba mu nama y'Ubuyobozi</b>	<b><u>Article 7:</u> Incompatibilities with membership of the Board of Directors</b>	<b><u>Article 7:</u> Incompatibilités avec la qualité de membre du Conseil d'Administration</b>
<b><u>Ingingo ya 8:</u> Ibigenerwa abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama</b>	<b><u>Article 8:</u> Sitting allowances for members of the Board of Directors</b>	<b><u>Article 8:</u> Jetons de présence des membres du Conseil d'Administration</b>
<b><u>Icyiciro cya 2:</u> Ubuyobozi Bukuru</b>	<b><u>Section 2:</u> General Directorate</b>	<b><u>Section 2 :</u> Direction Générale</b>
<b><u>Ingingo ya 9:</u> Abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RBC</b>	<b><u>Article 9:</u> Composition of the General Directorate of RBC</b>	<b><u>Article 9:</u> Composition de la Direction Générale du RBC</b>
<b><u>Ingingo ya 10 :</u> Sitati igenga abakozi ba RBC n'ibigenerwa abagize Ubuyobozi Bukuru n'abakozi ba RBC</b>	<b><u>Article 10 :</u> Statute governing the staff of RBC and benefits of members of the General Directorate and the staff of RBC</b>	<b><u>Article 10:</u> Statut du personnel du RBC et appointements des membres de la Direction Générale et du personnel du RBC</b>
<b><u>Ingingo ya 11:</u> Imikorere, imiterere n'inshingano by'inzego z'imirimo za RBC</b>	<b><u>Article 11:</u> Functioning, organization and responsibilities of organs of RBC</b>	<b><u>Article 11 :</u> Fonctionnement, organisation et attributions des organes de RBC</b>
<b><u>UMUTWE WA V:</u> UMUTUNGO N'IMARI BYA RBC</b>	<b><u>CHAPTER V:</u> PROPERTY AND FINANCE OF RBC</b>	<b><u>CHAPITRE V:</u> PATRIMOINE ET FINANCES DE RBC</b>
<b><u>Ingingo ya 12:</u> Umutungo wa RBC n'inkomoko yawo</b>	<b><u>Article 12:</u> Property of RBC and its sources</b>	<b><u>Article 12:</u> Patrimoine de RBC et ses sources</b>
<b><u>Ingingo ya 13:</u> Kwegurirwa umutungo w'ibigo</b>	<b><u>Article 13:</u> Transfer of the property of public institutions</b>	<b><u>Article 13:</u> Transfert du patrimoine des établissements publics</b>
<b><u>Ingingo ya 14:</u> Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo</b>	<b><u>Article 14:</u> Use, management and audit of the property</b>	<b><u>Article 14:</u> Utilisation, gestion et audit du patrimoine</b>
<b><u>Ingingo ya 15:</u> Iyemeza n'imicungire by'ingengo y'imari ya RBC</b>	<b><u>Article 15:</u> Approval and management of the budget of RBC</b>	<b><u>Article 15:</u> Adoption et gestion du budget de RBC</b>

<b><u>Ingingo ya 16:</u> Raporo y’umwaka w’ibaruramari</b>	<b><u>Article 16:</u> Annual financial report</b>	<b><u>Article 16:</u> Rapport annuel de l’exercice comptable</b>
<b>UMUTWE WA VI: INGINGO Z’INZIBACYUHO N’IZISOZA</b>	<b>CHAPTER VI: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b>	<b>CHAPITRE VI: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES</b>
<b><u>Ingingo ya 17:</u> Imiterere, imitunganyirize n’imikorere bya Kaminuza y’Ubuvuzi n’Ubumenyi mu by’Ubuzima mu Rwanda</b>	<b><u>Article 17:</u> Structure, organization and functioning of the University of Medicine and Health Science in Rwanda</b>	<b><u>Article 17:</u> Structure, organisation et fonctionnement de l’Université de Médecine et de Sciences de la Santé au Rwanda</b>
<b><u>Ingingo ya 18:</u> Igihe cy’inzigacyuho</b>	<b><u>Article 18:</u> Transitional period</b>	<b><u>Article 18:</u> Période transitoire</b>
<b><u>Ingingo ya 19:</u> Itegurwa, isuzumwa n’itorwa ry’iri tegeko</b>	<b><u>Article 19:</u> Drafting, consideration and adoption of this law</b>	<b><u>Article 19:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</b>
<b><u>Ingingo ya 20:</u> Ivanwaho ry’ingingo z’amategeko zinyuranyije n’iri tegeko</b>	<b><u>Article 20:</u> Repealing provision</b>	<b><u>Article 20:</u> Disposition abrogatoire</b>
<b><u>Ingingo ya 21:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</b>	<b><u>Article 21:</u> Commencement</b>	<b><u>Article 21:</u> Entrée en vigueur</b>

**ITEGEKO N°54/2010 RYO KUWA 25/01/2011 RISHYIRAHO IKIGO GISHINZWE UBUZIMA MU RWANDA (RBC), RIKANAGENA INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE BYACYO**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA, KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 24 Ugushyingo 2010;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 02 Ukuboza 2009;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 9, iya 16, iya 40, iya 41, iya 62, iya 66, iya 67, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92,

**LAW N°54/2010 OF 25/01/2011 ESTABLISHING RWANDA BIOMEDICAL CENTER (RBC) AND DETERMINING ITS MISSION, ORGANISATION AND FUNCTIONING**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA**

**THE PARLIAMENT:**

The Chamber of Deputies, in its session of 24 November 2010;

The Senate, in its session of 02 December 2010;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 9, 16, 40, 41, 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 113, 118, 176, 183 and 201;

**LOI N° 54/2010 DU 25/01/2011 PORTANT CREATION DU CENTRE BIOMEDICAL DU RWANDA (RBC) ET DETERMINANT SA MISSION, SON ORGANISATION ET SON FONCTIONNEMENT**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA**

**LE PARLEMENT:**

La Chambre des Députés, en sa séance du 24 novembre 2010;

Le Sénat, en sa séance du 02 décembre 2010 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 9, 16, 40, 41, 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 113, 118, 176, 183 et 201;

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

iya 93, iya 94, iya 95, iya 108, iya 113, iya 118,  
iya 176 , iya 183 n' iya 201;

Ishingiye ku Itegeko Ngenga n° 06/2009/OL ryo kuwa 21/12/2009 rishyiraho amategeko rusange yerekeye ibigo bya Leta;

Pursuant to Organic Law n° 06/2009/OL of 21/12/2009 establishing general provisions governing public institutions;

Vu la Loi organique n° 06/2009/OL des 21/12/2009 portant dispositions générales applicables aux établissements publics;

Ishingiye ku Itegeko n°20/2005 ryo kuwa 20/10/2005 rishyiraho imiterere, imitunganyirize n'imikorere y'amashuri makuru;

Pursuant to Law n°20/2005 of 20/10/2005 governing the organization and functioning of Higher Education;

Vu la Loi n° 20/2005 du 20/10/2005 portant organisation et fonctionnement de l'enseignement supérieur;

Isubiye ku Itegeko n°26/2007 ryo kuwa 27/06/2007 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu cyo gutanga amaraso (CNTS), rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Having reviewed Law n° 26/2007 of 27/06/2007 establishing the National Centre for Blood Transfusion (CNTS) and determining its responsibilities, organization and functioning;

Revu la Loi n° 26/2007 du 27/06/2007 portant création, missions, organisation et fonctionnement du Centre National de Transfusion Sanguine (CNTS);

Isubiye ku Itegeko n°28/2007 ryo kuwa 27/06/2007 rishyiraho Ikigo gishinzwe Ubuvuzi n'Ubushakashatsi kuri Sida, Malariya, Igituntu n'izindi ndwara z'ibyorezo (TRAC PLUS) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Having reviewed Law n° 28/2007 of 27/06/2007 establishing the Center for Treatment and Research on AIDS, Malaria, Tuberculosis and other Epidemics (TRAC PLUS), and determining its responsibilities, organization and functioning;

Revu la Loi n° 28/2007 du 27/06/2007 portant création, organisation, fonctionnement et missions du Centre pour le Traitement et la Recherche sur le Sida, la Malaria, la Tuberculose et les autres épidémies (TRAC PLUS);

Isubiye ku Itegeko n°38/2007 ryo kuwa 04/09/2007 rishyiraho Ikigo cya Laboratwari y'Igihugu y'Icyitegererezo mu by'ubuvuzi (LNR), rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Having reviewed Law n° 38/2007 of 04/09/2007 establishing the National Medical Referral Laboratory (LNR), and determining its responsibilities, organization and functioning;

Revu la Loi n° 38/2007 du 04/09/2007 portant création, missions, organisation et fonctionnement du Laboratoire National Médical de Référence (LNR);

Isubiye ku Itegeko n°21/2008 ryo kuwa 21/07/2008 rigena imiterere, imitunganyirize n'imikorere by'Ishuri Rikuru ry'Ubuzima rya Kigali (KHI);

Having reviewed Law n° 21/2008 of 21/07/2008 determining the structure, organization and functioning of the Kigali Health Institute (KHI);

Revu la Loi n° 21/2008 du 21/07/2008 portant structure, organisation et fonctionnement de l'Institut Supérieur de Santé de Kigali (KHI);



**YEMEJE:**

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE**

**Ingingo ya mbere: icyo iri tegeko rigamije**

Iri tegeko rishyiraho ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda cyitwa «RBC» mu magambo ahinnye y'ururimi rw'Icyongereza. Rigena kandi inshingano, imiterere n'imikorere byacyo.

RBC ifite ubuzimagatozi n'ubwigenge mu miyoborere, mu micungire y'umutungo n'abakozi bayo, kandi icungwa hakurikijwe amategeko rusange agenga ibigo bya Leta.

**Ingingo ya 2: icyicaro cya RBC**

Icyicaro cya RBC kiri mu Mujyi wa Kigali, Umurwa Mukuru wa Repubulika y'u Rwanda. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda igihe bibaye ngombwa.

RBC ishobora kugira amashami ahandi hose mu Gihugu bibaye ngombwa, kugira ngo igere ku nshingano zayo, byemejwe n'Inama y'Ubuyobozi.

**UMUTWE WA II: INSHINGANO ZA RBC**

**Ingingo ya 3 : Inshingano za RBC**

Inshingano z'ingenzi za RBC ni izi zikurikira :

**ADOPTS:**

**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**

**Article One: Purpose of this Law**

This Law establishes Rwanda Biomedical Center, abbreviated as «RBC». The Law also determines its mission, organization and functioning.

RBC shall have legal personality, financial and administrative autonomy and shall be governed in accordance with laws governing public institutions.

**Article 2: Head office of RBC**

The head office of RBC shall be located in Kigali City, the Capital of the Republic of Rwanda. It may be transferred elsewhere in the Republic of Rwanda if deemed necessary.

RBC may have branches elsewhere in the Country if deemed necessary and upon approval by the Board of Directors in order to achieve its mission.

**CHAPTER II: MISSIONS OF RBC**

**Article 3: Missions of RBC**

**ADOPTÉ :**

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES**

**Article premier: Objet de la présente loi**

La présente loi porte création du Centre Biomédical du Rwanda, dénommé «RBC» en sigle anglais. Elle détermine également sa mission, son organisation et son fonctionnement.

RBC est doté de la personnalité juridique, de l'autonomie financière et administrative et est géré conformément à la législation régissant les établissements publics.

**Article 2: Siège du RBC**

Le siège du RBC est établi dans la Ville de Kigali, Capitale de la République du Rwanda. Il peut, en cas de nécessité, être transféré en tout autre lieu du territoire de la République du Rwanda.

RBC peut, en cas de nécessité et sur décision du Conseil d'Administration, établir des branches en tout autre lieu du territoire national en vue la réalisation de sa mission.

**CHAPITRE II: MISSIONS DU RBC**

**Article 3: Missions du RBC**

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

The main missions of RBC shall be the following:

Les principales missions du RBC sont les suivantes :

1° guhuza no kunoza ibikorwa by'ubushakashatsi mu kurinda indwara, kwigisha no kuvura abantu ku nzego zose;

1° to coordinate and improve research activities in the field of disease prevention, education and provision of treatment to people at all levels;

1° coordonner et améliorer les travaux de recherche dans le domaine de la prévention des maladies, l'éducation et le traitement des personnes à tous les niveaux ;

2° kwinjiza u Rwanda mu bikorwa by'ubuzima, ku rwego rw'akarere no ku Isi, ku buryo bigirira inyungu abaturarwanda;

2° to enable Rwanda to participate in the vital regional and global health activities, that it is beneficial to all people living in Rwanda;

2° faire participer le Rwanda aux activités du domaine de la santé sur le plan régional et international dans l'intérêt de toutes les personnes vivant au Rwanda ;

3° kuba igicumbi cy'ibikorwa by'ubuzima mu karere;

3° to act as a biomedical center in the region;

3° être le foyer biomédical dans la région ;

4° guhuza ibikorwa bitandukanye mu by'ubuzima n'ubushakashatsi, hagamijwe inyungu mu bikorwa by'ubuzima;

4° to coordinate various biomedical and research activities with a view to generating income in health activities;

4° coordonner les différentes activités de recherche biomédicale en vue de la réalisation des revenus en matière de santé ;

5° guha u Rwanda icyerekezo no guhuza ibikorwa bihuriweho n'inzeho zitandukanye mu kurwanya icyorezo cya SIDA n'izindi ndwara;

5° to provide Rwanda with a vision and coordinate joint activities of various organs in the fight against HIV/AIDS and other diseases;

5° doter le Rwanda d'une vision et coordonner les activités conjointes de différents organes dans le domaine de la lutte contre le VIH/SIDA et d'autres maladies ;

6° guhuza ibikorwa byo kuvura, kurwanya no guhangana n'ingaruka z'agakoko gatera SIDA, SIDA n'izindi ndwara zandura n'izitandura;

6° to coordinate activities geared towards treatment, control and management of consequences of HIV and AIDS and other contagious and non contagious diseases;

6° coordonner les activités médicales de prévention et de gestion des conséquences du VIH/SIDA et d'autres maladies transmissibles et non transmissibles;

7° kubonera abaturarwanda imiti n'ibikoresho byo mu buvuzi;

8° gutanga ubumenyi buhanitse mu buvuzi;

9° gushyikirana no gukorana n'izindi nzego zihuje inshingano zo ku rwego rw'akarere cyangwa mpuzamahanga.

7° to put at the disposal of all people living in Rwanda drugs and medical equipment;

8° to provide highly classified medical expertise;

9° to establish relations and collaborate with other regional and international institutions having similar mission.

7° mettre à la disposition de toutes les personnes vivant au Rwanda les médicaments et l'équipement médical ;

8° donner une formation de haut niveau dans le domaine de la médecine ;

9° établir des relations et collaborer avec les organisations régionales ou internationales ayant une mission similaire.

**UMUTWE WA III: URWEGO RUREBERERA RBC N'ICYICIRO IRIMO**

**Ingingo ya 4: Urwego rureberera RBC n'icyiciro irimo**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena urwego rureberera RBC n'icyiciro irimo.

Hagati y'urwego rureberera RBC n'urwego rufata ibyemezo hakorwa amasezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa agaragaza ububasha, uburenganzira n'inshingano za buri ruhande mu kugeza RBC ku nshingano zayo.

Ayo masezerano amara igihe gihwanye na manda y'abagize urwego rufata ibyemezo rwa RBC.

**CHAPTER III: SUPERVISING AUTHORITY OF RBC AND ITS CATEGORY**

**Article 4: Supervising Authority of RBC and its category**

A Prime Minister's Order shall determine the supervising Authority of RBC and its category.

There shall be concluded between the supervising Authority of RBC and its decision making organ a performance contract indicating competence, rights and obligations of each party in order for RBC to fulfill its mission.

Such a contract shall be valid for a period equivalent to the term of office of members of the decision making organ of RBC.

**CHAPITRE III: ORGANE DE TUTELLE DU RBC ET SA CATEGORIE**

**Article 4: Organe de tutelle du RBC et sa catégorie**

Un arrêté du Premier Ministre détermine l'organe de tutelle du RBC et sa catégorie.

Il est conclu entre l'organe de tutelle du RBC et l'organe de décision un contrat de performance déterminant les compétences, les droits et les obligations de chaque partie en vue de la réalisation de la mission de RBC.

Ce contrat est valide pour une durée égale au mandat des membres de l'organe de décision de RBC.

**UMUTWE WA IV: IMITERERE N'IMIKORERE BYA RBC**

**Ingingo ya 5: Inzego z'Ubuyobozi za RBC**

RBC igizwe n' inzego z'ubuyobozi ebyiri (2) zikurikira :

- 1° Inama y'Ubuyobozi;
- 2° Ubuyobozi Bukuru.

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishobora kugena izindi nzego za ngombwa kugira ngo RBC ishobore kurangiza neza inshingano zayo.

**Icyiciro cya mbere: Inama y'Ubuyobozi**

**Ingingo ya 6: Inama y'Ubuyobozi ya RBC n'abayigize**

Inama y'Ubuyobozi ya RBC ni rwo rwego ruyiyobora kandi rufata ibyemezo. Ububasha, inshingano n'imikorere byayo kimwe n'inshingano z'abayigize n'igihe bamara ku mirimo yabo bigenwa n'iteka rya Minisitiri w'Intebe.

Iteka rya Perezida rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi harimo Perezida na Visi-Perezida. Abagize Inama y'Ubuyobozi batoranywa hakurikijwe ubushobozi n'ubuzobere.

Nibura mirongo itatu ku ijana (30%) by'abagize

**CHAPTER IV: ORGANISATION AND FUNCTIONING OF RBC**

**Article 5: Management organs of RBC**

RBC is comprised of the following two (2) management organs :

- 1° the Board of Directors;
- 2° the General Directorate.

A Prime Minister's Order may establish other relevant organs in order for RBC to fulfill its mission.

**Section One: Board of Directors**

**Article 6: Board of Directors of RBC and its composition**

The Board of Directors of RBC shall be the governing and decision making organ. Its competence, responsibilities and functioning as well as the responsibilities and the term of office of its members shall be determined by a Prime Minister's Order.

A Presidential Order shall appoint members of the Board of Directors including the Chairperson and the Deputy Chairperson. Members of the Board of Directors shall be selected on the basis of their competence and expertise.

At least thirty percent (30%) of members of the

**CHAPITRE IV: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DU RBC**

**Article 5 : Organes de direction du RBC**

RBC est doté de deux (2) organes de direction suivants:

- 1° le Conseil d'Administration;
- 2° la Direction Générale.

Un arrêté du Premier Ministre peut déterminer d'autres organes nécessaires en vue de la réalisation de la mission de RBC.

**Section première: Conseil d'Administration**

**Article 6: Conseil d'Administration de RBC et sa composition**

Le Conseil d'Administration de RBC est l'organe de direction et de prise de décision. Ses compétences, attributions et son fonctionnement ainsi que les attributions et la durée du mandat de ses membres sont déterminés par arrêté du Premier Ministre.

Un arrêté présidentiel nomme les membres du Conseil d'Administration dont le Président et le Vice-Président. Les membres du Conseil d'Administration sont choisis sur base de leur compétence et de leur expertise.

Trente pour cent (30%) au moins des membres du Conseil d'Administration sont de sexe féminin.

Inama y'Ubuyobozi bagomba kuba ari abagore.  
**Ingingo ya 7: Ibitabangikanywa no kuba mu nama y'Ubuyobozi**

Abagize Inama y'Ubuyobozi ntibemerewe gukora umurimo ugenerwa igihembo muri RBC.

Ntibemerewe kandi, haba ku giti cyabo cyangwa ibigo bafitemo imigabane, gupiganira amasoko atangwa na RBC.

**Ingingo ya 8: Ibigenerwa abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama**

Abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama z'Inama y'Ubuyobozi bagenerwa amafaranga agenwa n'iteka rya Perezida.

**Icyiciro cya 2: Ubuyobozi Bukuru**

**Ingingo ya 9: Abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RBC**

Abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RBC bagenwa n'iteka rya Perezida.

Ububasha, inshingano n'imikorere by'abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RBC bigenwa n'iteka rya Minisitiri w'Intebe.

Board of Directors shall be females.

**Article 7: Incompatibilities with membership of the Board of Directors**

Members of the Board of Directors shall not be allowed to perform any remunerated activity within RBC.

They are also not allowed, whether individually or companies in which they hold shares, to bid for tenders of RBC.

**Article 8: Sitting allowances for members of the Board of Directors**

Members of the Board of Directors present in meetings of the Board of Directors shall be entitled to allowances determined by a Presidential Order.

**Section 2: General Directorate**

**Article 9: Composition of the General Directorate of RBC**

Members of the General Directorate of RBC shall be determined by a Presidential Order.

The competence, responsibilities and functioning of the members of the General Directorate of RBC shall be determined by a Prime Minister's Order.

**Article 7: Incompatibilités avec la qualité de membre du Conseil d'Administration**

Les membres du Conseil d'Administration ne sont pas autorisés d'exercer des fonctions rémunérées au sein de RBC.

Ils ne sont non plus autorisés, soit individuellement ou les sociétés dont ils sont actionnaires, de soumissionner aux marchés du RBC.

**Article 8: Jetons de présence des membres du Conseil d'Administration**

Les membres du Conseil d'Administration présents aux réunions du Conseil d'Administration bénéficient des jetons de présence dont le montant est déterminé par arrêté présidentiel.

**Section 2 : Direction Générale**

**Article 9: Composition de la Direction Générale du RBC**

Les membres de la Direction Générale du RBC sont déterminés par arrêté présidentiel.

Les compétences, les attributions et le fonctionnement des membres de la Direction Générale de RBC sont déterminés par arrêté du Premier Ministre.

**Ingingo ya 10 : Sitati igenga abakozi ba RBC n'ibigenerwa abagize Ubuyobozi Bukuru n'abakozi ba RBC**

Abakozi ba RBC bagengwa na Sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta.

Ibigenerwa abagize Ubuyobozi Bukuru n'abakozi ba RBC biteganywa n'amategeko agenga ibyo abakozi b'ibigo bya Leta bagenerwa.

**Ingingo ya 11 : Imikorere, imiterere n'inshingano by'inzego z'imirimo za RBC**

Imikorere, imiterere n'inshingano by'inzego z'imirimo za RBC bigenwa n'iteka rya Minisitiri w'Intebe.

**UMUTWE WA V: UMUTUNGO N'IMARI BYA RBC**

**Ingingo ya 12 : Umutungo wa RBC n'inkomoko yawo**

Umutungo wa RBC ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa.

Ukomoka kuri ibi bikurikira:

1° ingengo y'imari igenerwa na Leta;

**Article 10 : Statute governing the staff of RBC and benefits of members of the General Directorate and staff of RBC**

The staff of RBC is governed by the General statute for Rwanda Public Service.

Benefits entitled to the members of the General Directorate and staff of RBC shall be determined in accordance with legal provisions governing benefits to employees of public institutions.

**Article 11 : Functioning, organization and responsibilities of organs of RBC**

The functioning, organization and responsibilities of organs of RBC shall be determined by a Prime Minister's Order.

**CHAPTER V: PROPERTY AND FINANCE OF RBC**

**Article 12 : Property of RBC and its sources**

The property of RBC shall comprise of movables and immovables.

It shall come from the following sources:

1° State budget allocation;

**Article 10 : Statut du personnel du RBC et avantages des membres de la Direction Générale et du personnel du RBC**

Le personnel du RBC est régi par le Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise.

Les avantages alloués aux membres de la Direction Générale et au personnel de RBC sont déterminés conformément aux dispositions légales régissant les avantages alloués au personnel des établissements publics.

**Article 11 : Fonctionnement, organisation et attributions des organes de RBC**

Le fonctionnement, l'organisation et les attributions des organes de RBC sont déterminés par arrêté du Premier Ministre.

**CHAPITRE V: PATRIMOINE ET FINANCES DE RBC**

**Article 12 : Patrimoine de RBC et ses sources**

Le patrimoine de RBC comprend les biens meubles et immeubles.

Il provient des sources suivantes:

1° les dotations budgétaires de l'Etat;

- 2° inkunga zaba iza Leta cyangwa iz'abafatanyabikorwa mu iterambere;
- 3° ibituruka ku mirimo ikora;
- 4° inyungu ku mutungo wayo;
- 5° inguzanyo zihabwa RBC zemewe na Minisitiri ufite imari mu nshingano ze;
- 6° impano n'indagano;
- 7° umutungo w'ibigo byahujwe bivugwa muri iri tegeko.

- 2° Government or partners subsidies;
- 3° income from its services;
- 4° proceeds from its property;
- 5° loans to RBC as approved by the Minister in charge of finance;
- 6° donations and bequest;
- 7° property of merged institutions referred to in this Law.

- 2° les subventions de l'Etat ou des partenaires;
- 3° les revenus des services prestés;
- 4° les revenus de son patrimoine ;
- 5° les prêts accordés à RBC approuvés par le Ministre ayant les finances dans ses attributions;
- 6° les dons et legs;
- 7° le patrimoine des établissements fusionnés visés dans la présente loi.

**Ingingo ya 13: Kwegurirwa umutungo w'ibigo**

Imitungo yimukanwa, itimukanwa, imyenda n'amazina by'ibigo bikurikira, kimwe n'ibyakorehwaga n'amashami y'ibigo bya Leta na serivisi bivugwa muri iyi ngingo byeguriwe RBC:

- 1° Komisiyo y'Igihugu yo kurwanya SIDA (CNLS);
- 2° Ikigo gishinzwe Ubuvuzi n'Ubushakashatsi kuri Sida, Malariya, Igituntu n'izindi ndwara z'ibyorezo (TRAC PLUS);
- 3° Laboratwari y'Igihugu y'Icyitegererezo mu by'Ubuvuzi (LNR);
- 4° Ikigo cy'Igihugu cyo gutanga amaraso (CNTS);
- 5° Ishuri Rikuru ry'Ubuzima rya Kigali (KHI);
- 6° Ikigo gishinzwe kugura imiti y'ibanze, ibikorehwa n'ibikoresho byo mu

**Article 13: Transfer of the property of public institutions**

Movables, immovables, liabilities and denominations of the following institutions as well as those held by public institution's branches and services mentioned in this Article are hereby transferred to RBC:

- 1° National Commission against AIDS (CNLS);
- 2° Center for Treatment and Research on AIDS, Malaria, Tuberculosis and other epidemics (TRAC PLUS);
- 3° National Medical Referral Laboratory (LNR);
- 4° Centre for Blood Transfusion (CNTS);
- 5° Kigali Health Institute (KHI);
- 6° Procurement agency for medical equipment, drugs and supplies

**Article 13: Transfert du patrimoine des établissements publics**

Les biens meubles et immeubles, le passif et les dénominations des établissements ci-après, ainsi que ceux affectés aux branches des établissements publics et services indiqués dans le présent article sont transférés à RBC:

- 1° la Commission Nationale de Lutte Contre le SIDA (CNLS);
- 2° le Centre pour le Traitement et la Recherche sur le Sida, la Malaria, la Tuberculose et les autres épidémies (TRAC PLUS);
- 3° le Laboratoire National Médical de Référence (LNR);
- 4° le Centre National de Transfusion Sanguine (CNTS);
- 5° l'Institut Supérieur de Santé de Kigali (KHI);
- 6° la Centrale d'Achats des Médicaments Essentiels du Rwanda (CAMERWA) ;

- |   |  |   |
|---|--|---|
| buvuzi mu Rwanda (CAMERWA);   | (CAMERWA);   |   |
| 7° Laboratwari y'Igihugu ikora imiti (LABOPHAR);                                    | 7° Pharmaceutical Laboratory of Rwanda (LABOPHAR);                   | 7° le Laboratoire Pharmaceutique du Rwanda (LABOPHAR);                                  |
| 8° Ikigo gishinzwe gukurikirana no gusana ibikoresho byo mu rwego rw'ubuvuzi (ACM); | 8° Central workshop and maintenance (ACM);                           | 8° l'Atelier Central de Maintenance (ACM);  |
| 9° Ikigo nyarwanda cy'itangabutumwa mu by'ubuzima (RHCC);                           | 9° Rwanda Health Communication Center (RHCC);                        | 9° le Centre Rwandais de Communication pour la Santé (RHCC);                            |
| 10° Ishami ry'Ubuvuzi rya Kaminuza y'u Rwanda;                                      | 10° Faculty of Medicine of the National University of Rwanda;        | 10° la Faculté de Médecine de l'Université Nationale du Rwanda ;                        |
| 11° Ishuri Rikuru ry'Ubuzima Rusange rya Kaminuza y'u Rwanda (ESP/SPH);             | 11° National University of Rwanda School of Public Health (NUR/SPH), | 11° l'Ecole Supérieure de Santé Publique de l'Université Nationale du Rwanda (UNR/ESP); |
| 12° Gahunda yaguye y'ikingira (PEV/EPI);  | 12° Expanded Programme of Immunization (EPI);                        | 12° le Programme Elargi de Vaccination (PEV) ;  |
| 13° Serivisi ishinzwe gusuzuma indwara za mu mutwe (SCPS);                          | 13° Psychosocial consultation services (SCPS);                       | 13° le Service de Consultation Psychosociale (SCPS);                                    |
| 14° Ibitaro byitiriwe Umwami Faycal (KFH).  | 14° King Faisal Hospital (KFH).                                      | 14° l'Hôpital Roi Fayçal (KFH).   |

**Ingingo ya 14: Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo**

Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa RBC bikorwa hakurikijwe amategeko abigenga. Ubugenzuzi bushinzwe igenzura rya buri muni ry'imikoreshereze y'umutungo wa RBC buha raporo Inama y'Ubuyobozi, bukagenera kopi Uyobora Ubuyobozi Bukuru bwa RBC.

**Ingingo ya 15: Iyemeza n'imicungire by'ingendo y'imari ya RBC**

**Article 14: Use, management and audit of the property**

The use, management and the audit of the property of RBC shall be carried out in accordance with relevant legal provisions. RBC internal audit service shall submit a report to the Board of Directors with a copy to the Chief Executive Officer of RBC.

**Article 15: Approval and management of the budget of RBC**

**Article 14: Utilisation, gestion et audit du patrimoine**

L'utilisation, la gestion et l'audit du patrimoine du RBC sont effectués conformément aux dispositions légales en la matière. Le service d'audit interne du RBC transmet son rapport au Conseil d'Administration avec copie au Directeur Général en Chef de RBC.

**Article 15: Adoption et gestion du budget de RBC**



Ingengo y'imari ya RBC yemezwa kandi igacungwa hakurikijwe amategeko abigenga.

The budget of RBC shall be approved and managed in accordance with relevant legal provisions.

Le budget de RBC est adopté et géré conformément aux dispositions légales en la matière.

**Ingengo ya 16: Raporo y'umwaka w'ibaruramari**

Mu mezi atatu (3) akurikira impera z'umwaka w'ibaruramari, Uyobora Ubuyobozi Bukuru bwa RBC ashyikiriza Urwego rureberera RBC, raporo y'umwaka w'ibaruramari, imaze kwemezwa n'Inama y'Ubuyobozi, hakurikijwe amategeko agenga imicungire y'imari n'umutungo bya Leta.

**Article 16: Annual financial report**

Within three (3) months following the closure of financial year, the Chief Executive Officer of RBC shall submit to the supervising Authority of RBC the annual financial report, upon its approval by the Board of Directors in accordance with laws governing management of State finance and property.

**Article 16: Rapport annuel de l'exercice comptable**

Dans les trois (3) mois qui suivent la fin de l'exercice comptable, le Directeur Général de RBC transmet à l'organe de tutelle de RBC le rapport annuel de l'exercice comptable, après son approbation par le Conseil d'Administration conformément aux dispositions régissant les finances et le patrimoine de l'Etat.

**UMUTWE WA VI: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA**

**Ingengo ya 17: Imiterere, imitunganyirize n'imikorere bya Kaminuza y'Ubuvuzi n'Ubumenyi mu by'Ubuzima mu Rwanda**

Mu rwego rwo gutanga ubumenyi buhanitse mu buvuzi, Itegeko ryihariye rigena imiterere, imitunganyirize n'imikorere bya Kaminuza y'Ubuvuzi n'Ubumenyi mu by'Ubuzima mu Rwanda.

**CHAPTER VI: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS**

**Article 17: Structure, organization and functioning of the University of Medicine and Health Science in Rwanda**

As part of giving a high-level training in Medicine, a special law shall determine the structure, the organization and the functioning of the University of Medicine and Health science in Rwanda.

**CHAPITRE VI: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES**

**Article 17: Structure, organisation et fonctionnement de l'Université de Médecine et de Sciences de la Santé au Rwanda**

Dans le cadre de donner une formation de haut niveau en Médecine, une loi particulière détermine la structure, l'organisation et le fonctionnement de l'Université de Médecine et des Sciences de la Santé au Rwanda.

**Ingengo ya 18: Igihe cy'inzigacyuho**

RBC ihawe igihe kitarenze umwaka umwe (1) uhariye ku munsu iri tegeko ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda kugira ngo ibe yahujwe imirimo yakorwaga n'ibigo bivugwa mu ngendo ya 13 y'iri tegeko.

**Article 18: Transitional period**

RBC is given a period not exceeding one year (1) from the date of publication of this Law in the Official Gazette of the Republic of Rwanda to merge the activities that were formerly performed by the institutions mentioned in Article 13 of this Law.

**Article 18: Période transitoire**

RBC dispose d'un délai ne dépassant pas une année (1) à compter de la date de publication de la présente loi au Journal Officiel de la République du Rwanda pour avoir fusionné les activités qui étaient assurées par les établissements visés

**Ingingo ya 19: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko**

Iri tegeko ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

**Ingingo ya 20: Ivanwaho ry'amategeko n'ingingo z'amategeko binyuranyije n'iri tegeko**

Itegeko n° 26/2007 ryo kuwa 27/06/2007 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu cyo gutanga amaraso (CNTS), rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, Itegeko n°28/2007 ryo kuwa 27/06/2007 rishyiraho Ikigo gishinzwe Ubuvuzi n'Ubushakashatsi kuri Sida, Malariya, Igituntu n'izindi ndwara z'ibyorezo (TRAC PLUS) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, Itegeko n° 38/2007 ryo kuwa 04/09/2007 rishyiraho Ikigo cya Laboratwari y'Igihugu y'Icyitegererezo mu by'ubuvuzi (LNR), rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, Itegeko n° 21/2008 ryo kuwa 21/07/2008 rishyiraho kandi rigena imiterere, imitunganyirize n'imikorere by'Ishuri Rikuru ry'Ubuzima rya Kigali (KHI) n'ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.

**Ingingo ya 21: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni

**Article 19: Drafting, consideration and adoption of this Law**

This Law was drafted, examined and adopted in Kinyarwanda.

**Article 20: Repealing provision**

Law n° 26/2007 of 27/06/2007 establishing the National Centre for Blood Transfusion (CNTS) and determining its responsibilities, organization and functioning, Law n° 28/2007 of 27/06/2007 establishing the Center for Treatment and Research on AIDS, Malaria, Tuberculosis and other Epidemics (TRAC PLUS), and determining its responsibilities, organization and functioning, Law n° 38/2007 of 04/09/2007 establishing the National Medical Referral Laboratory (LNR), and determining its responsibilities, organization and functioning, Law n° 21/2008 of 21/07/2008 establishing and organizing Kigali Health Institute (KHI) as well as all prior provisions contrary to this Law are hereby repealed.

**Article 21: Commencement**

This Law shall come into force on the date of its

l'article 13 de la présente loi.

**Article 19: Initiation, examen et adoption de la présente loi**

La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en Kinyarwanda.

**Article 20: Disposition abrogatoire**

La Loi n° 26/2007 du 27/06/2007 portant création, missions, organisation et fonctionnement du Centre National de Transfusion Sanguine (CNTS), la Loi n° 28/2007 du 27 juin 2007 portant création, organisation, fonctionnement et missions du Centre pour le Traitement et la Recherche sur le Sida, la Malaria, la Tuberculose et les autres épidémies (TRAC PLUS), la Loi n° 38/2007 du 04/09/2007 portant création, missions, organisation et fonctionnement du Laboratoire National Médical de Référence (LNR), la Loi n° 21/2008 du 21/07/2008 portant création, structure, organisation et fonctionnement de l'Institut Supérieur de Santé de Kigali (KHI) ainsi que toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

**Article 21: Entrée en vigueur**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, on **25/01/2011**

Kigali, le **25/01/2011**

Kigali, kuwa **25/01/2011**

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°05/01 RYO KUWA  
16/02/2011 RIGENA IBYICARO BY'INTARA  
N'ICY'UMUJYI WA KIGALI

PRESIDENTIAL ORDER N°05/01 OF 16/02/2011  
ESTABLISHING THE HEAD OFFICES OF  
PROVINCES AND OF KIGALI CITY

ARRETE PRESIDENTIEL N°05/01 DU  
16/02/2011 DETERMINANT LES SIEGES DES  
PROVINCES ET DE LA VILLE DE KIGALI

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** icyo iri teka rigamije

**Article One:** Purpose of this Order

**Article premier :** Objet du présent arrêté

**Ingingo ya 2:** icyicaro cya buri Ntara n'icy'Umujyi  
wa Kigali

**Article 2:** Head office of each Province and of  
Kigali City

**Article 2:** Siège de chaque Province et de la Ville  
de Kigali

**Ingingo ya 3 :** Abashinzwe gushyira mu bikorwa  
iri teka

**Article 3:** Authorities responsible for the  
implementation of this Order

**Article 3 :** Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté

**Ingingo ya 4:** Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije  
n'iri teka

**Article 4:** Repealing provision

**Article 4:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 5:** Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

**Article 5:** Commencement

**Article 5:** Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°05/01 RYO KUWA 16/02/2011 RIGENA ICYICARO CY'INTARA N'ICY'UMUJYI WA KIGALI**

**PRESIDENTIAL ORDER N°05/01 OF DU 16/02/2011 ESTABLISHING THE HEAD OFFICES OF PROVINCES AND OF KIGALI CITY**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°05/01 DU 16/02/2011 DETERMINANT LES SIEGES DES PROVINCES ET DE LA VILLE DE KIGALI**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
The President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Le Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113, ya 121, iya 167 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 113, 121, 167 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113, 121, 167 et 201 ;

Dushingiye ku Itegeko Ngenga n° 29/2005 ryo kuwa 31/12/2005 rigena inzego z'imitegekere y'Igihugu cy'u Rwanda nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4;

Pursuant to Organic Law n°29/2005 of 31/12/2005 determining the administrative entities of the Republic of Rwanda as modified and complemented to date, especially in Article 4;

Vu la Loi Organique n° 29/2005 du 31/12/2005 portant organisation des entités administratives de la République du Rwanda telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en son article 4;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

On proposal of the Minister of Local Government;

Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 15/12/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 15/12/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2010;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

**Article One: Purpose of this Order**

**Article premier : Objet du présent arrêté**

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

Iri teka rigena ibyicarwo by'Intara n'icy'Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 2: Icyicaro cya buri Ntara n'icy'Umujyi wa Kigali**

Igihugu cy'u Rwanda kigabanyijemo Intara enye (4) n'Umujyi wa Kigali. Amazina n'icyicaro bya buri Ntara n'iby'Umujyi wa Kigali bigaragara mu mbonerahamwe ikurukira:

N°	IZINA	Icyicaro	Akarere icyicaro kirimo
1	INTARA Y'AMAJYARU GURU	MUHOZA	Akarere ka Musanze
2	INTARA Y'AMAJYEPFO	BUSASAMANA	Akarere ka Nyanza
3	INTARA Y'IBURASIRAZUBA	KIGABIRO	Akarere ka Rwamagana
4	INTARA Y'IBURENGERAZUBA	BWISHYURA	Akarere ka Karongi
5	UMUJYI WA KIGALI	NYARUGENGE	Akarere ka Nyarugenge

**Ingingo ya 3 : Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu basabwwe kubahiriza iri teka.

This Order determines the head offices of Provinces and of Kigali City.

**Article 2: Head office of each Province and of the Kigali City**

The Republic of Rwanda is divided into four (4) Provinces and the Kigali City. The name and the head office of each Province and of Kigali City are indicated in the table below:

N°	NAME	Head office	The District in which the head office is located
1	THE NORTHERN PROVINCE	MUHOZA	Musanze District
2	THE SOUTHERN PROVINCE	BUSASAMANA	Nyanza District
3	THE EASTERN PROVINCE	KIGABIRO	Rwamagana District
4	THE WESTERN PROVINCE	BWISHYURA	Karongi District
5	THE CITY OF KIGALI	NYARUGENGE	Nyarugenge District

**Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

Le présent arrêté détermine les sièges des Provinces et de la Ville de Kigali.

**Article 2: Siège de chaque Province et de la Ville de Kigali**

Le Rwanda est subdivisé en quatre (4) Provinces et la Ville de Kigali. Les dénominations et les chefs lieu de chaque Province et de la Ville de Kigali figurent au tableau ci-après:

N°	NAME	Le chef lieu	Le District abritant le chef lieu
1	PROVINCE DU NORD	MUHOZA	District de Musanze
2	PROVINCE DU SUD	BUSASAMANA	District de Nyanza
3	PROVINCE DE L'EST	KIGABIRO	District de Rwamagana
4	PROVINCE DE L'OUEST	BWISHYURA	District de Karongi
5	LA VILLE DE KIGALI	NYARUGENGE	District de Nyarugenge

**Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **16/02/2011**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika  
(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 4: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 5: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, le **16/02/2011**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic  
(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**Article 4: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 5: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **16/02/2011**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République  
(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°06/01 RYO  
KUWA 16/02/2011 RISHYIRAHU IMINSI  
Y'IKIRUHUKO ITEGANYWA  
N'AMATEGEKO

PRESIDENTIAL ORDER N°06/01 OF  
16/02/2011 DETERMINING OFFICIAL  
HOLIDAYS

ARRETE PRESIDENTIEL N°06/01 DU  
16/02/2011 DETERMINANT LES JOURS  
FERIES OFFICIELS

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** icyo iri teka rigamije

**Article One:** Purpose of this Order

**Article premier :** Objet du présent arrêté

**Ingingo 2:** Iminsi y'ikiruhuko

**Article 2:** Official holidays

**Article 2 :** Jours fériés

**Ingingo 3:** Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 3:** Authorities responsible for the  
implementation of this Order

**Article 3 :** Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté

**Ingingo ya 4:** Ivanwaho ry'ingingo  
zinyuranyije n'iri teka

**Article 4 :** Repealing provision

**Article 4:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 5 :** Igihe iri teka ritangira  
gukurikizwa

**Article 5:** Commencement

**Article 5:** Entrée en vigueur



**ITEKA RYA PEREZIDA N°06/01 RYO KUWA 16/02/2011 RISHYIRAHO IMINSI Y'IKIRUHUKO ITEGANYWA N'AMATEGEKO**

**Twebwe KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113, iya 121 n'iya 201;

Dushingiye ku Itegeko n°13/2009 ryo kuwa 27/05/2009 rigenga Umurimo mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 59;

Dusubiye ku Iteka rya Perezida n° 101/01 ryo kuwa 25/12/2003 rishyiraho Iminsi y'Ikiruhuko;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 15/12/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza ;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**PRESIDENTIAL ORDER N°06/01 OF 16/02/2011 DETERMINING OFFICIAL HOLIDAYS**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 112, 113, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 13/2009 of 27/05/2009 relating to Labour Law in Rwanda, especially in Article 59;

Having reviewed the Presidential Order n° 101/01 of 25/12/2003 determining Public Holidays;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 15/12/2010;

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°06/01 DU 16/02/2011 DETERMINANT LES JOURS FERIES OFFICIELS**

**Nous, KAGAME Paul ;**  
Président de la République ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113 121 et 201;

Vu la Loi n° 13/2009 du 27/05/2009 portant réglementation du travail au Rwanda, spécialement en son article 59;

Revu l'Arrêté Présidentiel n° 101/01 du 25/12/2003 déterminant les jours fériés;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 15/12/2010 ;

**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**

**Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije**

Iri teka rigamije gushyiraho iminsi y'ikiruhuko iteganywa n'amategeko.

**Ingingo ya 2: Iminsi y'ikiruhuko**

Iminsi y'ikiruhuko ishyizweho ku buryo bukurikira:

- 1° Kuwa mbere Mutarama: Ubunani
- 2° Kuwa mbere Gashyantare: Umunsi w'Intwari
- 3° Umunsi wa Gatanu Mutagatifu
- 4° Kuwa 7 Mata: Umunsi wo Kwibuka Jenoside yakorewe Abatutsi
- 5° Kuwa mbere Gicurasi: Umunsi Mukuru w'Umurimo
- 6° Kuwa 1 Nyakanga: Umunsi w'Ubwigenge
- 7° Kuwa 4 Nyakanga: Umunsi wo Kwibohora
- 8° Kuwa 15 Kanama: Asomusiyo
- 9° Kuwa 25 Ukuboza: Noheli
- 10° Kuwa 26 Ukuboza: Umunsi ukurikira Noheli
- 11° EID EL FITR: itariki itangazwa buri mwaka na Rwanda Moslems' Association.

**Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Abakozi ba

**Article One: Purpose of this Order**

This Order determines the official holidays.

**Article 2: Official holidays**

Public Holidays are fixed as follows:

- 1° 1<sup>st</sup> January: New Year's day
- 2° 1<sup>st</sup> February: National Heroes' Day
- 3° Good Friday
- 4° 7<sup>th</sup> April: Tutsi Genocide Memorial Day
- 5° 1<sup>st</sup> May: Labour Day
- 6° 1<sup>st</sup> July: Independence Day
- 7° 4<sup>th</sup> July: Liberation Day
- 8° 15<sup>th</sup> August: Assumption Day
- 9° 25<sup>th</sup> December: Christmas Day
- 10° Boxing Day
- 11° EID EL FITR: the date shall be announced each year by Rwanda Moslems' Association.

**Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister and the Minister of Public

**Article premier : Objet du présent arrêté**

Le présent arrêté détermine les jours fériés.

**Article 2 : Jours fériés**

Les jours fériés sont fixés comme suit :

- 1° 1<sup>er</sup> janvier : Nouvel An
- 2° 1<sup>er</sup> février : Journée Nationale des Héros
- 3° Vendredi saint
- 4° 7 avril : Journée commémorative du Génocide des Tutsi
- 5° 1<sup>er</sup> mai : Journée du Travail
- 6° 1<sup>er</sup> juillet : Journée de l'Indépendance
- 7° 4 juillet : Journée de la Libération
- 8° 15 août : Assomption
- 9° 25 décembre : Noël
- 10° 26 décembre : Le lendemain de Noël
- 11° EID EL FITR : la date est annoncée chaque année par l'Association des Musulmans au Rwanda.

**Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre et le Ministre de la Fonction

Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Iteka rya Perezida n° 101/01 ryo kuwa 25/12/2003 rishyiraho Iminsi y'Ikiruhuko kimwe n'izindi ngingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.

**Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **16/02/2011**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya

Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 4 : Repealing provision**

Presidential Order n° 101/01 of 25/12/2003 determining Public Holidays and all prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 5: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **16/02/2011**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 4: Disposition abrogatoire**

L'Arrêté Présidentiel n° 101/01 du 25/12/2003 déterminant les jours fériés ainsi que toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 5: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **16/02/2011**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

Leta

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°08/01 RYO KUWA 16/02/2011 RIKURAHU ABAGIZE INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO CYA LABORATWARI Y'IGIHUGU Y'URWITEGEREREZO MU BY'UBUVUZI (LNR)	PRESIDENTIAL ORDER N°08/01 OF 16/02/2011 REMOVING FROM DUTIES MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS OF THE NATIONAL MEDICAL REFERRAL LABORATORY (LNR)	ARRETE PRESIDENTIEL N°08/01 DU 16/02/2011 PORTANT DECOMMISSIONNEMENT DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DU LABORATOIRE NATIONAL MEDICAL DE REFERENCE (LNR)
---	--	--

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

<b><u>Ingingo ya mbere:</u></b> Gukuraho abagize Inama y'Ubuyobozi	<b><u>Article One:</u></b> Removing Members of the Board from duties	<b><u>Article premier :</u></b> Décommissionnement des membres du Conseil d'Administration
<b><u>Ingingo ya 2:</u></b> Abashinzwe kubahiriza iri teka	<b><u>Article 2:</u></b> Authorities responsible for the implementation of this Order	<b><u>Article 2:</u></b> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<b><u>Ingingo ya 3:</u></b> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<b><u>Article 3:</u></b> Repealing provision	<b><u>Article 3:</u></b> Disposition abrogatoire
<b><u>Ingingo ya 4:</u></b> Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<b><u>Article 4:</u></b> Commencement	<b><u>Article 4:</u></b> Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°08/01 RYO KUWA 16/02/2011 RIKURAHO ABAGIZE INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO CYA LABORATWARI Y'IGIHUGU Y'URWITEGEREREZO MU BY'UBUVUZI (LNR)**

**PRESIDENTIAL ORDER N°08/01 OF 16/02/2011 REMOVING FROM DUTIES MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS OF THE NATIONAL MEDICAL REFERRAL LABORATORY (LNR)**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°08/01 DU 16/02/2011 PORTANT DECOMMISSIONNEMENT DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DU LABORATOIRE NATIONAL MEDICAL DE REFERENCE (LNR)**

**Twebwe , KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, 113 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 113 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113 et 201;

Dushingiye ku Itegeko Ngenga n° 06/2009/OL ryo kuwa 21/12/2009 rishyiraho amategeko rusange yerekeye Ibigo bya Leta cyane cyane mu ngingo yaryo ya 6;

Pursuant to Organic Law n° 06/2009/OL of 21/12/2009 establishing general provisions governing Public Institutions, especially in Article 6;

Vu la Loi Organique n° 06/2009/OL du 21/12/2009 portant dispositions générales applicables aux Etablissements Publics, spécialement en son article 6;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 27/10/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 27/10/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 27/10/2010;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

**Ingingo ya mbere: Gukuraho abagize Inama y'Ubuyobozi**

**Article One: Removing from duties Members of the Board of Directors**

**Article premier: Décomissionnement des membres du Conseil d'Administration**

Aba bakurikira bakuwe mu Nama y'Ubuyobozi y'Ikigo cya Laboratwari y'Igihugu

The following persons are hereby removed from Members of the Board of Directors of the National

Les personnes dont les noms suivent sont décomissionnées du Conseil d'Administration du

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

y'Urwitegererezo mu by'Ubuvuzi (LNR):

- Dr. KAYUMBA Clever;
- Dr. NYARUHIRIRA Allen;
- Dr. KARITA Etienne;
- Dr. RUBANZANA Wilson;
- Dr. KAYIGAMBA Felix;
- Madamu NGOGA Emma;
- Madamu HAKIZINKA Ida.

Medical Referral Laboratory (LNR):

- Dr. KAYUMBA Clever;
- Dr. NYARUHIRIRA Allen;
- Dr. KARITA Etienne;
- Dr. RUBANZANA Wilson;
- Dr. KAYIGAMBA Felix;
- Ms. NGOGA Emma;
- Ms. HAKIZINKA Ida.

Laboratoire National Médical de Référence (LNR):

- Dr. KAYUMBA Clever;
- Dr. NYARUHIRIRA Allen;
- Dr. KARITA Etienne;
- Dr. RUBANZANA Wilson;
- Dr. KAYIGAMBA Felix;
- Mme NGOGA Emma;
- Mme HAKIZINKA Ida.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijeho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 27/10/2010.

Kigali, kuwa **16/02/2011**

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Health and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 27/10/2010.

Kigali, on **16/02/2011**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre de la Santé et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 27/10/2010.

Kigali, le **16/02/2011**

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux



ITEKA RYA PEREZIDA N° 09/01 RYO KUWA  
16/02/2011 RYEMEZA BURUNDU  
AMASEZERANO YA MADRID YEREKEYE  
KURENGERA MU RWEGO  
MPUZAMAHANGA IBIRANGO  
BIKORESHA MU BUCURUZI YEMEREJWE  
I MADRID MURI ESPAGNE KUWA 27  
KAMENA 1989

PRESIDENTIAL ORDER N°09/01 OF  
16/02/2011 RATIFYING THE MADRID  
AGREEMENT CONCERNING THE  
INTERNATIONAL REGISTRATION OF  
TRADE MARKS ADOPTED IN MADRID,  
SPAIN ON 27 JUNE 1989

ARRETE PRESIDENTIEL N°09/01 DU  
16/02/2011 PORTANT RATIFICATION DE  
L'ARRANGEMENT DE MADRID  
CONCERNANT L'ENREGISTREMENT  
INTERNATIONAL DES MARQUES DE  
COMMERCE ADOPTE A MADRID EN  
ESPAGNE EN DATE DU 27 JUIN 1989

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Article One: Ratification

Article premier : Ratification

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the  
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije  
n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 09/01 RYO KUWA  
16/02/2011 RYEMEZA BURUNDU  
AMASEZERANO YA MADRID YEREKEYE  
KURENGERA MU RWEGO  
MPUZAMAHANGA IBIRANGO  
BIKORESHA MU BUCURUZI YEMEREJWE  
I MADRID MURI ESPAGNE KUWA 27  
KAMENA 1989**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika,

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo; iya 29, iya 189, iya 190 n'iya 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 27/2009 ryo kuwa 07/09/2009 ryemerera kwemeza burundu Amasezerano ya Madrid yerekeye kurengera mu rwego mpuzamahanga ibirango bikoreshwa mu bucuruzi yemerejwe i Madrid muri Espagne ku wa 27 Kamena 1989;

Tumaze kubona Amasezerano ya Madrid yerekeye kurengera mu rwego mpuzamahanga ibirango bikoreshwa mu bucuruzi yemerejwe i Madrid muri Espagne kuwa 27 Kamena 1989;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda;

Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**PRESIDENTIAL ORDER N°09/01 OF  
16/02/2011 RATIFYING THE MADRID  
AGREEMENT CONCERNING THE  
INTERNATIONAL REGISTRATION OF  
TRADE MARKS ADOPTED IN MADRID,  
SPAIN ON 27 JUNE 1989**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 29, 189, 190 and 201;

Pursuant to Law n° 27/2009 of 07/09/2009 authorising ratification of the Madrid Agreement relating to International registration of trade marks adopted in Madrid, Spain on 27 June 1989;

Having considered the Madrid Agreement concerning the International Registration of Trade Marks adopted in Madrid, Spain on 27 June 1989;

On proposal by the Minister of Trade and Industry;

After consideration and approval by the Cabinet;

**ARRETE PRESIDENTIEL N°09/01 DU  
16/02/2011 PORTANT RATIFICATION DE  
L'ARRANGEMENT DE MADRID  
CONCERNANT L'ENREGISTREMENT  
INTERNATIONAL DES MARQUES DE  
COMMERCE ADOPTE A MADRID EN  
ESPAGNE EN DATE DU 27 JUIN 1989**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 29, 189, 190 et 201;

Vu la Loi n° 27/2009 du 07/09/2009 autorisant la ratification de l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques adopté à Madrid, Espagne le 27 juin 1989;

Considérant l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques de commerce adopté à Madrid, Espagne le 27 juin 1989;

Sur proposition du Ministre du Commerce et de l'Industrie;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu**

Amasezerano ya Madrid yerekeye kurengera mu rwego mpuzamahanga ibirango bikoreshwa mu bucuruzi yemerejwe i Madrid muri Espagne kuwa 27 Kamena 1989 yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**HAVE ORDERED AND HERE BY ORDER:**

**Article One: Ratification**

The Madrid Agreement concerning the International Registration of Trade Marks adopted in Madrid, Spain on 27 June 1989 is hereby ratified and becomes fully effective.

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Trade and industry and the Minister of Foreign Affairs and Cooperation are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**

**Article premier: Ratification**

L'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques de commerce adopté à Madrid, Espagne le 27 juin 1989 est ratifié et sort son plein et entier effet.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre du Commerce et de l'Industrie et le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

Kigali, kuwa **16/02/2011**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **16/02/2011**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **16/02/2011**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 10/01 RYO KUWA  
16/02/2011 RYEMEZA BURUNDU  
AMASEZERANO YA LA HAYE YEREKEYE  
KURENGERA MU RWEGO  
MPUZAMAHANGA IBISHUSHANYO  
N'IBYITEGEREREZO BYO MU RWEGO  
RW'INGANDA YEMEJWE KUWA 06  
UGUSHYINGO 1925

PRESIDENTIAL ORDER N°10/01 OF  
16/02/2011 RATIFYING THE THE HAGUE  
AGREEMENT CONCERNING THE  
INTERNATIONAL REGISTRATION OF  
INDUSTRIAL DESIGN ADOPTED ON 06  
NOVEMBER 1925

ARRETE PRESIDENTIEL N°10/01 DU  
16/02/2011 PORTANT RATIFICATION DE  
L'ARRANGEMENT DE LA HAYE  
CONCERNANT L'ENREGISTREMENT  
INTERNATIONAL DES DESSINS ET  
MODELES INDUSTRIELS ADOPTE EN  
DATE DU 06 NOVEMBRE 1925

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu**

**Article One: Ratification**

**Article premier : Ratification**

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the  
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije  
n'iri teka**

**Article 3 : Repealing provision**

**Article 3: Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4: Commencement**

**Article 4: Entrée en vigueur**

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 10/01 RYO KUWA  
16/02/2011 RYEMEZA BURUNDU  
AMASEZERANO YA LA HAYE YEREKEYE  
KURENGERA MU RWEGO  
MPUZAMAHANGA IBISHUSHANYO  
N'IBYITEGEREREZO BYO MU RWEGO  
RW'INGANDA YEMEJWE KUWA 06  
UGUSHYINGO 1925**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika,

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo; iya 29, iya 189, iya 190 n'iya 201;

Dushingiye ku Itegeko n°42/2009 ryo kuwa 30/12/2009 ryemerera kwemeza burundu amasezerano ya La Haye yerekeye kurengera mu rwego mpuzamahanga ibishushanyo n'ibyitegererezo byo mu rwego rw'inganda;

Tumaze kubona amasezerano ya La Haye yerekeye kurengera mu rwego mpuzamahanga ibishushanyo n'ibyitegererezo byo mu rwego rw'inganda yemejwe kuwa 06 Ugushyingo 1925 agashyirwa mu bikorwa muri 1928, agasubirwamo i Londres mu 1934 n'i La Haye mu 1960, agahindurwa i Genève mu 1999 hamwe n'amabwiriza-Nyubahirizamasezerano;

**PRESIDENTIAL ORDER N°10/01 OF  
16/02/2011 RATIFYING THE THE HAGUE  
AGREEMENT CONCERNING THE  
INTERNATIONAL REGISTRATION OF  
INDUSTRIAL DESIGN ADOPTED ON 06  
NOVEMBER 1925**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 29, 189, 190 and 201;

Pursuant to Law n° 42/2009 of 30/12/2009 authorising ratification of the Geneva Act of The Hague Agreement concerning the international registration of industrial design;

Having considered the The Hague agreement concerning the international registration of industrial design adopted on 06 November 1925 entered into force in 1928, revised in London in 1934, in The Hague in 1960 and modified in Geneva in 1999 and regulations for its implementation;

**ARRETE PRESIDENTIEL N°10/01 DU  
16/02/2011 PORTANT RATIFICATION DE  
L'ARRANGEMENT DE LA HAYE  
CONCERNANT L'ENREGISTREMENT  
INTERNATIONAL DES DESSINS ET  
MODELES INDUSTRIELS ADOPTE EN  
DATE DU 06 NOVEMBRE 1925**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 29, 189, 190 et 201;

Vu la Loi n° 42/2009 du 30/12/2009 autorisant la ratification de l'Acte de Genève sur l'Arrangement de La Haye concernant l'enregistrement international des dessins et modèles industriels;

Considérant l'Arrangement de La Haye concernant l'enregistrement international des dessins et modèles industriels adopté en date du 06 novembre 1925, entré en vigueur en 1928, révisé à Londres en 1934, à La Haye en 1960 et à Genève en 1999 et son règlement d'exécution;

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

Bisabwe na Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda;

Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu**

Amasezerano ya La Haye yerekeye kurengera mu rwego mpuzamahanga ibishushanyo n'ibyitegererezo byo mu rwego rw'inganda yemejwe kuwa 06 Ugushyirwa 1925 agashyirwa mu bikorwa muri 1928, agashyirwamo i Londres mu 1934 n'i La Haye mu 1960, agahindurwa i Genève mu 1999 hamwe n'amabwiriza-Nyubahirizamasezerano yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

On proposal by the Minister of Trade and Industry;  
After consideration and approval by the Cabinet;

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**Article One: Ratification**

The Hague agreement concerning the international registration of industrial design adopted on 06 November 1925 entered into force in 1928, revised in London in 1934, in The Hague in 1960 and modified in Geneva in 1999 and regulations for its implementation is hereby ratified and becomes fully effective.

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Trade and industry and the Minister of Foreign Affairs and Cooperation are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are

Sur proposition du Ministre du Commerce et de l'Industrie;  
Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;

**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**

**Article premier: Ratification**

L'Arrangement de La Haye concernant l'enregistrement international des dessins et modes industriels adopté en date du 06 novembre 1925, entré en vigueur en 1928, révisé à Londres en 1934, à La Haye en 1960 et à Genève en 1999 et son règlement d'exécution est ratifié et sort son plein et entier effet.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre du Commerce et de l'Industrie et le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **16/02/2011**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **16/02/2011**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **16/02/2011**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux



ITEKA RYA PEREZIDA N°11/01 RYO KUWA  
16/02/2011 RISHYIRAHU UMUJYANAMA  
MUKURU

PRESIDENTIAL ORDER N°11/01 OF  
16/02/2011 APPOINTING A SENIOR  
ADVISOR

ARRETE PRESIDENTIEL N°11/01 DU  
16/02/2011 PORTANT NOMINATION D'UN  
CONSEILLER PRINCIPAL

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the  
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije  
n'iri teka**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4: Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

**ITEKA RYA PEREZIDA N°11/01 RYO KUWA  
16/02/2011 RISHYIRAHO UMUJYANAMA  
MUKURU**

**PRESIDENTIAL ORDER N°11/01 OF  
16/02/2011 APPOINTING A SENIOR  
ADVISOR**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°11/01 DU  
16/02/2011 PORTANT NOMINATION D'UN  
CONSEILLER PRINCIPAL**

**Twebwe, KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul**  
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 113, 121 et 201 ;

Dushingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 08/10/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 08/10/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 08/10/2010;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier : Nomination**

**Madamu MUKAZAYIRE Nelly** agizwe Umujyanama Mukuru w'Umuyobozi w'Iburo bya Perezida wa Repubulika.

**Mrs. MUKAZAYIRE Nelly** is hereby appointed Senior Advisor to the Director of Cabinet in the Office of the President of the Republic.

**Madame MUKAZAYIRE Nelly** est nommée Conseillère Principale de la Directrice de Cabinet du Président de la République.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 08/10/2010.

Kigali, kuwa 16/02/2011

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe  
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:

(sé)

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 08/10/2010.

Kigali, on 16/02/2011

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister  
Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 08/10/2010.

Kigali, le 16/02/2011

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre  
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N°12/01 RYO KUWA  
16/02/2011 RISHYIRAHU UMUKOZI WO MU  
RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA  
UKORERA MU MAHANGA**

**PRESIDENTIAL ORDER N°12/01 OF  
16/02/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT  
OF THE EXTERNAL SERVICE OF  
FOREIGN AFFAIRS**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°12/01 DU  
16/02/2011 PORTANT NOMINATION D'UN  
AGENT DE L'ADMINISTRATION  
CENTRALE DANS LES SERVICES  
EXTERIEURS DU CADRE DES AFFAIRES  
ETRANGERES**

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

**Ingingo 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the  
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije  
n'iri teka**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3: Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira  
gukurikizwa**

**Article 4: Commencement**

**Article 4: Entrée en vigueur**

**ITEKA RYA PEREZIDA N°12/01 RYO KUWA 16/02/2011 RISHYIRAHU UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA UKORERA MU MAHANGA** **PRESIDENTIAL ORDER N°12/01 OF 16/02/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE EXTERNAL SERVICE OF FOREIGN AFFAIRS** **ARRETE PRESIDENTIEL N°12/01 DU 16/02/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DE L'ADMINISTRATION CENTRALE DANS LES SERVICES EXTERIEURS DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 112, iya 113 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112, 113 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement ses articles 88, 89, 112, 113 et 121;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 28/05/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 28/05/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 28/05/2010;

Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'inteko rusange yo kuwa 21/06/2010;

After approval by Senate in its plenary session of 21/06/2010;

Après adoption par le Sénat en sa séance plénière du 21/06/2010;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Madamu KAMBANDA Jeanine** agizwe Ambasaderi w'u Rwanda muri Singapore afite icyicaro i Singapore.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 28/05/2010.

Kigali, kuwa **16/02/2011**

**HAVE ODERED AND HEREBY ORDER:**

**Article One: Appointment**

**Mrs. KAMBANDA Jeanine** is hereby appointed the Rwandan Ambassador to Singapore with residence in Singapore.

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing Provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 28/05/2010.

Kigali, on **16/02/2011**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**

**Article premier: Nomination**

**Madame KAMBANDA Jeanine** est nommée Ambassadrice du Rwanda au Singapour avec résidence à Singapour.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 28/05/2010.

Kigali, le **16/02/2011**

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°13/01 RYO KUWA 16/02/2011 RISHYIRAHU UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA UKORERA MU MAHANGA  
PRESIDENTIAL ORDER N°13/01 OF 16/02/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE EXTERNAL SERVICE OF FOREIGN AFFAIRS  
ARRETE PRESIDENTIEL N°13/01 DU 16/02/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DE L'ADMINISTRATION CENTRALE DANS LES SERVICES EXTERIEURS DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Ishyirwaho

**Article One:** Appointment

**Article premier:** Nomination

**Ingingo 2:** Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2:** Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 2:** Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 3:** Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 3:** Repealing provision

**Article 3:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4:** Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

**Article 4:** Commencement

**Article 4:** Entrée en vigueur



**ITEKA RYA PEREZIDA N°13/01 RYO KUWA 16/02/2011 RISHYIRAHU UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA UKORERA MU MAHANGA** **PRESIDENTIAL ORDER N°13/01 OF 16/02/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE EXTERNAL SERVICE OF FOREIGN AFFAIRS** **ARRETE PRESIDENTIEL N°13/01 DU 16/02/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DE L'ADMINISTRATION CENTRALE DANS LES SERVICES EXTERIEURS DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 112, iya 113 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112, 113 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement ses articles 88, 89, 112, 113 et 121;

Dushingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 01/04/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 01/04/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 01/04/2010;

Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'Inteko Rusange yo kuwa 01/06/2010;

After approval by Senate in its plenary session of 01/06/2010;

Après adoption par le Sénat en sa séance plénière du 01/06/2010;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Madamu UWANYIRIGIRA Immaculée** agizwe Ambasaderi w'u Rwanda mu Buholandi, afite icyicaro i La Haye.

**Article One: Appointment**

**Mrs UWANYIRIGIRA Immaculée** is hereby appointed the Rwandan Ambassador to Netherlands with residence in the Hague.

**Article premier: Nomination**

**Madame UWANYIRIGIRA Immaculée** est nommée Ambassadrice du Rwanda au Royaume des Pays Bas avec résidence à La Haye.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwemerane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Article 3: Repealing Provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 01/04/2010.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 01/04/2010.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 01/04/2010.

Kigali, kuwa **16/02/2011**

Kigali, on **16/02/2011**

Kigali, le **16/02/2011**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°14/01 RYO KUWA 16/02/2011 RISHYIRAHU UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA UKORERA MU MAHANGA  
PRESIDENTIAL ORDER N°14/01 OF 16/02/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE EXTERNAL SERVICE OF FOREIGN AFFAIRS  
ARRETE PRESIDENTIEL N°14/01 DU 16/02/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DE L'ADMINISTRATION CENTRALE DANS LES SERVICES EXTERIEURS DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Ishyirwaho

**Article One:** Appointment

**Article premier:** Nomination

**Ingingo 2:** Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2:** Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 2:** Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 3:** Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 3:** Repealing provision

**Article 3:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4:** Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

**Article 4:** Commencement

**Article 4:** Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°14/01 RYO KUWA 16/02/2011 RISHYIRAHU UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA UKORERA MU MAHANGA** **PRESIDENTIAL ORDER N°14/01 OF 16/02/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE EXTERNAL SERVICE OF FOREIGN AFFAIRS** **ARRETE PRESIDENTIEL N°14/01 DU 16/02/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DE L'ADMINISTRATION CENTRALE DANS LES SERVICES EXTERIEURS DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 112, iya 113 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112, 113 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement ses articles 88, 89, 112, 113 et 121;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 14/05/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/05/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/05/2010;

Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'inteko rusange yo kuwa 28/05/2010;

After approval by Senate in its plenary session of 28/05/2010;

Après adoption par le Sénat en sa séance plénière du 28/05/2010;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Bwana KABERA Eraste** agizwe Ambasaderi w'u Rwanda i Burundi afite icyicaro i Bujumbura.

**Article One: Appointment**

**Mr. KABERA Eraste** is hereby appointed the Rwandan Ambassador to Burundi with residence in Bujumbura.

**Article premier: Nomination**

**Monsieur KABERA Eraste** est nommé Ambassadeur du Rwanda au Burundi avec résidence à Bujumbura.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Article 3: Repealing Provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 14/05/2010.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 14/05/2010.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/05/2010.

Kigali, kuwa **16/02/2011**

Kigali, on **16/02/2011**

Kigali, le **16/02/2011**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République  
(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°15/01 RYO  
KUWA 16/02/2011 RIKURA AMBASADERI  
KU MIRIMO

PRESIDENTIAL ORDER N°15/01 OF  
16/02/2011 RELIEVING AN AMBASSADOR  
OF DUTIES

ARRETE PRESIDENTIEL N°15/01 DU  
16/02/2011 PORTANT  
DECOMMISSIONNEMENT D'UN  
AMBASSADEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ikurwaho

Article One: Relieving

Article premier: Démissionnement

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for  
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées d'exécution du  
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije  
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur



**ITEKA RYA PEREZIDA N°15/01 RYO KUWA 16/02/2011 RIKURA AMBASADERI KU MIRIMO**

**PRESIDENTIAL ORDER N°15/01 OF 16/02/2011 RELIEVING AN AMBASSADOR OF DUTIES**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°15/01 DU 16/02/2011 PORTANT DECOMMISSIONNEMENT D'UN AMBASSADEUR**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika,

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic,

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République,

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo 113, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June, 2003, as amended to date, especially in Articles 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 113, 121 et 201 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane,

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation,

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération,

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

**Ingingo ya mbere: Ikurwaho**

**Article One: Relieving**

**Article premier: Démissionnement**

**Bwana BIZIMANA Jean Pierre** akuwe ku mirimo ya Ambasaderi.

**Mr. BIZIMANA Jean Pierre** is hereby relieved of duties as an Ambassador.

**Monsieur BIZIMANA Jean Pierre** est démissionné de ses fonctions d'Ambassadeur.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi

The Prime Minister, the Minister of Foreign

Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Affairs and Cooperation and the Minister of Public Service and Labor are entrusted with the implementation of this Order.

Etrangères et de la Coopération et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4: Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 12/02/2010.

This Order Shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 12/02/2010.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 12/02/2010.

Kigali, kuwa **16/02/2011** .

Kigali, on **16/02/2011**

Kigali, le **16/02/2011**

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

(sé)

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta  
**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°03/03  
RYO KUWA 18/02/2011 RISHYIRAHU  
IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE  
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO MU KIGO CYA  
LETA GISHINZWE GUTEZA IMBERE  
UBUMENYINGIRO N'IMYIGISHIRIZE  
Y'IMYUGA MU RWANDA**

**KARUGARAMA Tharcisse**

Minister of Justice/Attorney General  
**PRIME MINISTER'S ORDER N°03/03 OF  
18/02/2011 DETERMINING STRUCTURE  
AND SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR  
THE WORKFORCE DEVELOPMENT  
AUTHORITY**

**KARUGARAMA Tharcisse**

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux  
**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°03/03  
DU 18/02/2011 DETERMINANT LA  
STRUCTURE ET LA SYNTHESE DES  
EMPLOIS DE L'OFFICE RWANDAIS DE  
DEVELOPPEMENT DE LA MAIN  
D'OEUVRE**

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DE MATIERES**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

**Article One: Purpose of this Order**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

**Ingingo ya 2: Imiterere**

**Article 2: Organizational Structure**

**Article 2 : Structure organisationnelle**

**Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

**Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 3 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 4: Repealing provision**

**Article 4 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 5: Commencement**

**Article 5 : Entrée en vigueur**

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°03/03 RYO KUWA 18/02/2011 RISHYIRAHO IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Z'IMYANYA Y'IMIRIMO MU KIGO CYA LETA GISHINZWE GUTEZA IMBERE UBUMENYINGIRO N'IMYIGISHIRIZE Y'IMYUGA MU RWANDA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°03/03 OF 18/02/2011 DETERMINING STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR THE WORKFORCE DEVELOPMENT AUTHORITY**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°03/03 DU 18/02/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE L'OFFICE RWANDAIS DE DEVELOPPEMENT DE LA MAIN D'OEUVRE**

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 120, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 03/2009 ryo kuwa 27/03/2009 rishyiraho Ikigo cya Leta Gishinzwe Guteza imbere Ubumenyigiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda rikanagena Inshingano, Imiterere n'Imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo ya 22;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'inzeho z'Imirimo ya Leta ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 27/10/2010

**The Prime Minister,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 120, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 03/2009 of 27/03/2009 establishing the Workforce Development Authority and determining its Missions, Organisation and Functioning, especially in Article 22;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 120, 121 et 201;

Vu la Loi n° 03/2009 du 27/03/2009 portant création de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'œuvre et déterminant ses Attributions, son Organisation et son Fonctionnement, spécialement en son article 22 ;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des

imaze kubisuzuma no kubyemeza.

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri Teka rigamije**

Iri teka rigena imiterere n'incamake y'imyanya mu Kigo cya Leta Gishinzwe Guteza imbere Ubumenyingingiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda (WDA).

**Ingingo ya 2: Imiterere**

Ikigo cya Leta Gishinzwe Guteza imbere Ubumenyingingiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda kigizwe n'inzego z'imirimo zikurikira:

- 1° Ibiro by'Umuyobozi Mukuru;
- 2° Ibiro by'Umuyobozi Wungirije ushinze Amahugurwa;
- 3° Ibiro by'Umuyobozi Wungirije ushinze Serivisi Rusange;
- 4° Ishami rishinzwe Ubuyobozi n'Abakozi;
- 5° Ishami rishinzwe Guteza imbere ubufatanye;
- 6° Ishami rishinzwe amahugurwa ya Technical and Vocational Educational Training (TVET);
- 7° Ishami rishinzwe Imari;
- 8° Ishami ry'ikoranabuhanga n'itumanaho (ICT);

in its session of 27/10/2010.

**HEREBY ORDERS:**

**Article one: Purpose of this Order**

This Order determines the structure and the summary of job positions for the Workforce Development Authority (WDA).

**Article 2: Organizational structure**

The organizational structure of the Workforce Development Authority shall be composed of the following administrative units:

- 1° The Office of the Director General;
- 2° The Office of the Deputy Director General in charge of Training;
- 3° The Office of the Deputy Director General in charge of Corporate of General Services;
- 4° Administration & Human Resource Unit;
- 5° Partnership Building Unit;
- 6° Technical and Vocational Educational Training (TVET) Unit;
- 7° Finance Unit;
- 8° Information and Communication Technology (ICT) Unit;

Ministres en sa séance du 27/10/2010.

**ARRETE :**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Le présent arrêté détermine la structure et la synthèse d'emplois de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'œuvre (WDA).

**Article 2: Structure organisationnelle**

La structure organisationnelle de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'œuvre s'articule autour des unités administratives suivantes :

- 1° Le Cabinet du Directeur Général ;
- 2° Le Cabinet du Directeur Général Adjoint chargé des Formations;
- 3° Le Cabinet du Directeur Général Adjoint chargé des Services Généraux ;
- 4° L'unité de l'Administration et des Ressources Humaines ;
- 5° L'unité du Renforcement du Partenariat ;
- 6° L'Unité chargé des Formations : Technical and Vocational Educational Training (TVET) ;
- 7° L'Unité des Finances ;
- 8° L'Unité de l'Information and Communication Technology (ICT) ;

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

- 9° Ishami ry'Igenemigambi no gucunga Imishinga;
- 10° Ishami rishinzwe guteza imbere amashuri ya TVET;
- 11° Ishami rishinzwe kwemeza no kugenzura ubwiza bwa TVET;
- 12° Integrated Polytechnic Regional Centre (IPRC).

- 9° Project Management & Planning Unit;
- 10° TVET Schools Development Unit;
- 11° TVET Accreditation & Quality Assurance Unit;
- 12° Integrated Polytechnic Regional Centre (IPRC).

- 9° L'Unité de Planification et du management des Projets ;
- 10° L'Unité du Développement des Ecoles de TVET ;
- 11° L'Unité d'Accréditation et d'assurance de qualité de TVET ;
- 12° Integrated Polytechnic Regional Centre (IPRC).

Inzego z'mirimo y'Ikigo cya Leta Gishinzwe Guteza imbere Ubumenyigiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda n'incamake y'imyanya y'imirimo biboneka ku mugereka w'iri teka.

The Workforce Development Authority Organizational Chart and the summary of job positions are in the annex of this Order.

L'organigramme de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'oeuvre et la synthèse des emplois sont en annexe du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

**Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Education and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Education et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 4: Repealing Provision**

**Article 4 : Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanwaho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 5: Commencement**

**Article 5 : Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 08/10/2010.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 08/10/2010.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 08/10/2010.

*Official Gazette n°10 of 07/03/2011*

Kigali, kuwa **18/02/2011**

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **18/02/2011**

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/ Attorney General

Kigali, le **18/02/2011**

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

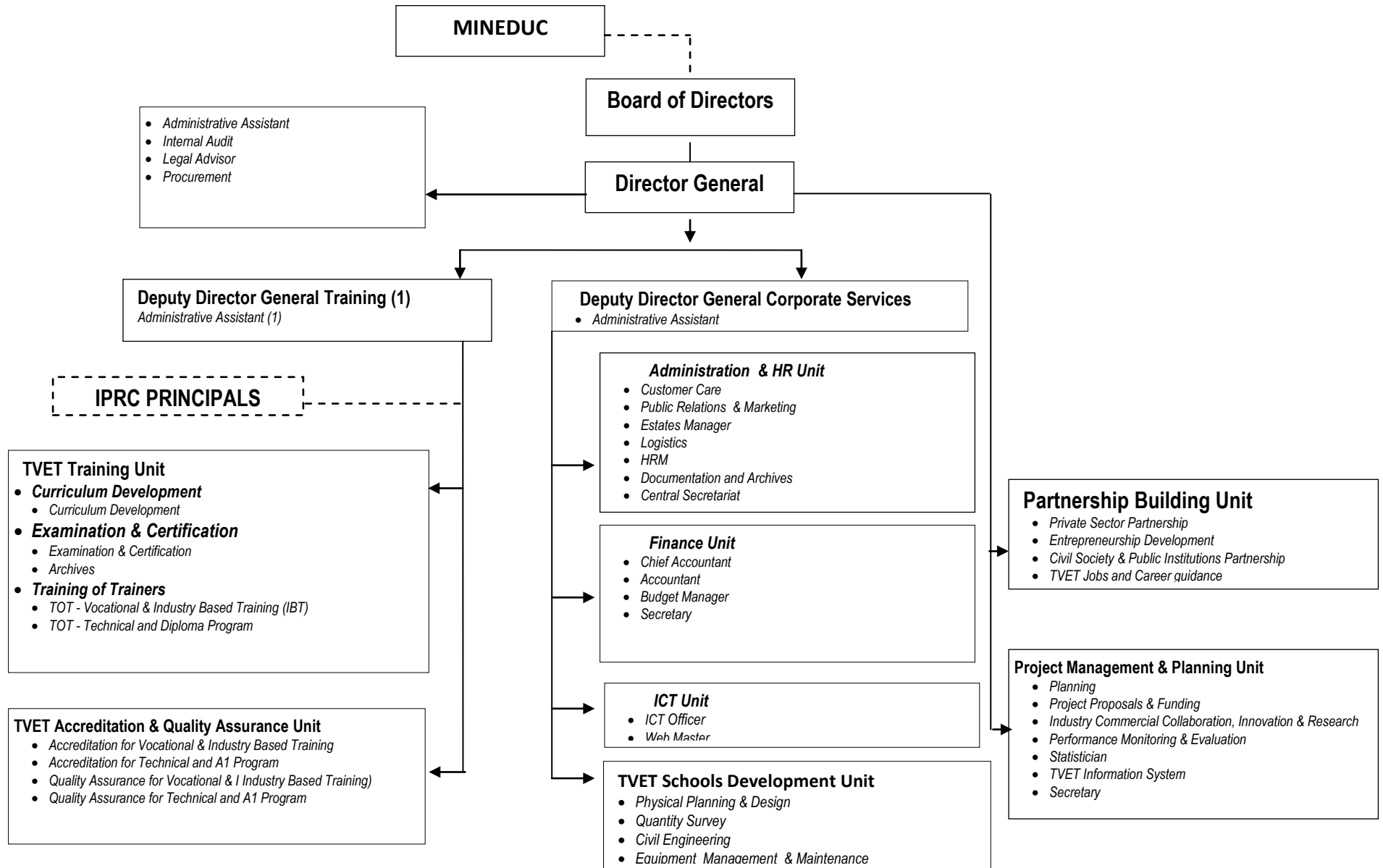
(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**UMUGEREKA KU ITEKA RYA MINISITIRI  
W'INTEBE N°03/03 RYO KUWA 18/02/2011  
RISHYIRAHO IMBONERAHAMWE  
N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO  
MU KIGO CYA LETA GISHINZWE  
GUTEZA IMBERE UBUMENYINGIRO  
N'IMYIGISHIRIZE Y'IMYUGA MU  
RWANDA**

**ANNEX TO PRIME MINISTER'S ORDER  
N°03/03 OF 18/02/2011 STRUCTURE AND  
SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR THE  
WORKFORCE DEVELOPMENT  
AUTHORITY PERSONNEL**

**ANNEXE A L'ARRETE DU PREMIER  
MINISTRE N°03/03 DU 18/02/2011  
DETERMINANT LA STRUCTURE ET LA  
SYNTHESE DES EMPLOIS DE L'OFFICE  
RWANDAIS DE DEVELOPPEMENT DE LA  
MAIN D'OEUVRE**





**WORKFORCE DEVELOPMENT AUTHORITY(WDA) - SUMMARY OF JOB POSITIONS**

<b>Administrative Unit</b>	<b>Job Title</b>	<b>Title of Job Positions linked to the Job</b>	<b>Proposed Job Positions</b>
<b>Office of the Director General</b>	Director General	Director General	1
	Procurement Officer	Procurement Officer	2
	Internal Auditor	Senior Internal Auditor	1
		Internal Auditor	2
	Legal Advisor	Legal Advisor	1
	Administrative Assistant	Admin Assistant to the DG	1
			<b>8</b>
<b>Partnership Building Unit</b>	Director	Director Partnership Building Unit	1
	Private Sector Partnership	Private Sector Partnership	2
	Entrepreneurship Development	Entrepreneurship Development	1
	Civil Society & Public Institutions Partnership	Civil Society & Public Institutions Partnership	1
	TVET Jobs and Career guidance	TVET Jobs and Career guidance	1
			<b>6</b>
<b>Project Management &amp; Planning Unit</b>	Director	Director of Project Management & Planning Unit	1
	Planning	Planning Officer	1
	Project Proposals & Funding	Project Proposals & Funding Officer	1
	Industry Commercial Collaboration, Innovation & Research	Industry Commercial Collaboration, Innovation & Research Officer	1
	Performance Monitoring & Evaluation	Performance Monitoring & Evaluation Officer	1
	Statistics	Statistician	1
	TVET Information System	TVET Information System Manager	1
	Secretary	Secretary	1
			<b>8</b>
<b>Office of the Deputy Director</b>	Deputy Director General	Deputy Director General TVET Training	1

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

<b>General TVET Training</b>	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
			<b>2</b>
<b>TVET Training Unit</b>	Director	Director of TVET Training Unit	1
			<b>1</b>
<b>Curriculum Development</b>	Senior Officer in charge of Curriculum Development	Senior Officer in charge of Curriculum Development	1
	Civil Engineering Curriculum Development	Civil Engineering Curriculum Developer	1
	Mechanical Curriculum Development	Mechanical Curriculum Developer	1
	Hospitality Curriculum Development	Hospitality Curriculum Developer	1
	Accountancy & Secretarial Curriculum Development	Accountancy & Secretarial Curriculum Developer	1
	Technical Services Curriculum Development	Technical Services Curriculum Developer	1
	Agriculture Curriculum Development	Agriculture Curriculum Developer	1
	ICT Curriculum Development	ICT Curriculum Developer	1
	Aesthetic Curriculum Development	Aesthetic Curriculum Developer	1
			<b>9</b>
<b>Examination &amp; Certification</b>	Senior Officer in charge of Examination & Certification	Senior Officer in charge of Examination & Certification	1
	Civil Engineering Examination & Certification	Civil Engineering Examination & Certification Officer	1
	Mechanical Examination & Certification	Mechanical Examination & Certification Officer	1
	Examination & Certification Hospitality	Examination & Certification Hospitality Officer	1
	Accountancy & Secretarial Examination & Certification	Accountancy & Secretarial Examination & Certification Officer	1
	Technical Services Examination & Certification	Technical Services Examination & Certification Officer	1
	Agriculture Examination & Certification	Agriculture Examination & Certification Officer	1
	ICT Examination & Certification Development	ICT Examination & Certification Development Officer	1
	Aesthetic Examination & Certification Development	Aesthetic Examination & Certification Development Officer	1

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

	Archives	Archivist	1
			<b>10</b>
<b>Training of Trainers</b>	Senior Officer in charge of Training of Trainers	Senior Officer in charge of Training of Trainers	1
	TOT Officer - Vocational & Industry based Training	TOT Officer - Vocational & Industry based Training Officer	1
	TOT Officer - Technical and Diploma Program	TOT Officer - Technical and Diploma Program Officer	1
			<b>3</b>
<b>TVET Accreditation &amp; Quality Assurance Departments Unit</b>	Director	Director of TVET Accreditation & Quality Assurance Departments	1
	Accreditation for Vocational & Industry based Training	Accreditation for Vocational & Industry Based Training Officer	1
	Accreditation for Technical and A1 Program	Accreditation for Technical and A1 Program	1
	Quality Assurance for Vocational & Industry based Training	Quality Assurance for Vocational & Industry Based Training Officer	1
	Quality Assurance for Technical and A1 Program	Quality Assurance for Technical and A1 Program Officer	1
			<b>5</b>
<b>Office of the Deputy Director General Corporate Services</b>	Deputy Director General	Deputy Director General	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
			<b>2</b>
<b>Finance Unit</b>	Director	Director of Finance Unit	1
	Chief Accountant	Chief Accountant	1
	Accountant	Accountant	1
	Budget Officer	Budget Officer	1
	Secretary	Secretary	1
			<b>5</b>
<b>Administration &amp; Human Resources Unit</b>	Director	Director of Administration & HR	1
	HR Manager	HR Manager	2
	Public Relations & Marketing	Public Relations & Marketing Officer	1

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

	Logistics Officer	Logistics Officer	1
	Estates Manager	Estates Manager	1
	Customer Care	Customer Care	1
	Documentation and Archives	Documentation and Archives	1
	Central Secretariat	Head of Central Secretariat	1
		Secretary in Central Secretariat	1
			<b>10</b>
<b>ICT Unit</b>	Director	Director of ICT Unit	1
	ICT	ICT Officer	3
	WebMaster	Web Master	1
			<b>5</b>
<b>TVET School Development Departement</b>	Director TVET Schools Development	Coordinator TVET Schools Development	1
	Physical Planning & Design Officer	Physical Planning & Design Officer	1
	Quantity Surveyor	Quantity Surveyor Officer	1
	Civil Engineer	Civil Engineer Officer	1
	Equipment Management & Maintenance	Equipment Management & Maintenance Officer	2
			<b>6</b>
<b>TOTAL</b>			<b>80</b>

**IPRC - SUMMARY OF JOB POSITIONS**

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

<b>Administrative Unit</b>	<b>Job Title</b>	<b>Title of Job Positions linked to the Job</b>	<b>Proposed Job Positions</b>
<b>Office of the Principal</b>	Principal	Principal	1
	Procurement Officer	Procurement Officer	2
	Internal Auditor	Internal Auditor	1
	Legal Advisor	Legal Advisor	1
	Public Relations Officer	Public Relations Officer	1
	Planning Officer	Planning Officer	2
	Administrative Assistant	Admin Assistant to the Principal	1
			<b>9</b>
<b>R&amp;D, Consultancy, Production &amp; Entrepreneurship Unit</b>	Director	Director	1
	Production and Manufacturing	Production and Manufacturing Engineer	1
		Production and Manufacturing Technician	2
		Welders, Fabricators & Machinists	8
		Workshop Assistant	1
	Production Development & Design	Production Development & Design Engineer	1
		Mechanical Engineering Draughtsman	2
	Building Design	Building Design Architector	1
		Building Design Civil Engineer	1
		Building Design Quantity Surveyer	1
		Architectural Draughtsman	2
		Civil Engineer Draughtsman	2
		Quantity Surveyer Assistant	1
	Entrepreneurship Devpt	Entrepreneurship Devpt Officer	1
	Marketing & Sales	Marketing & Sales Officer	1
Store Keeper	Store Keeper	1	

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

	Secretary	Secretary	1
			<b>28</b>
<b>Student Affairs Unit</b>	Director	Director	1
	Student welfare officer	Student welfare officer	1
	Matron	Matron	1
	Games & Sports Manager	Games & Sports Manager	2
	Warden	Warden	1
	Medical Assistant	Medical Assistant	1
			<b>7</b>
<b>Office of the Vice Principal Academic</b>	Vice Principal	Vice Principal	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to the Vice Principal	1
			<b>2</b>
<b>Offices of the Deans of Faculties</b>	Dean	Dean	5
	Academic Affairs Officer	Academic Affairs Officer	5
			<b>10</b>
<b>Offices of the Heads of Departments</b>	Heads of Department	Heads of Department	14
	Teacher	Teacher	105
	Instructor	Instructor	45
	Laboratory Technician	Laboratory Technician	45
	Workshop Assistant	Workshop Assistant	15
			<b>224</b>
<b>Academic Services Unit</b>	Director	Director	1
	Admissions & Registration Officer	Admissions & Registration Officer	4
	Timetables & Examinations Officer	Timetables & Examinations Officer	4
	Academic records officer	Academic records officer	2
	Secretary	Secretary	1

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

			<b>12</b>
<b>Technical School (TS) &amp; Vocational Training Center (VTC) Unit</b>	Director	Director	1
	Schools Administration Monitor	Schools Administration Monitor	3
	Schools Pedagogy Monitor	Schools Pedagogy Monitor	3
	Schools Methodology Monitor	Schools Methodology Monitor	3
			<b>10</b>
<b>Office of Library &amp; Academic Ressources</b>	Director	Director	1
	Librarian	Librarian	2
	Assistant Librarian	Assistant Librarian	6
			<b>9</b>
<b>Quality Assurance and Technical Teachers Training Unit</b>	Director	Director	1
	Quality Assurance Officer	Quality Assurance Officer	1
	Accreditation Officer	Accreditation Officer	2
	Training of trainers Officer	Training of trainers Officer	2
			<b>6</b>
<b>Office of the Vice Principal Administration and Finance</b>	Vice Principal Administration and Finance	Vice Principal Administration and Finance	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
			<b>2</b>
<b>Finance Unit</b>	Director	Director	1
	Budget Officer	Budget Officer	1
	Accountant	Accountant	1
	Cashier	Cashier	1
	Logistics Officer	Logistics Officer	1
	Store Keeper	Store Keeper	2
	Secretary	Secretary	1
			<b>8</b>



**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

<b>Administration &amp; Human Ressource Unit</b>	Director	Director	1
	HR Manager	HR Manager	2
	Building Maintenance Engineer	Building Maintenance Engineer	1
	Equipment Maintenance Engineer	Equipment Maintenance Engineer	1
	Civil Engineer Draughtsman	Civil Engineer Draughtsman	1
	Maintenance Technician	Maintenance Technician	1
	Central Secretariat	Head of Central Secretariat	1
		Secretary in Central Secretariat	1
			<b>9</b>
<b>TOTAL</b>			<b>336</b>

**Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka    Seen to be annexed to the Prime Minister's    Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier**

*Official Gazette n°10 of 07/03/2011*

w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°03/03 ryo kuwa 18/02/2011 rishyiraho imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo mu Kigo cya Leta gishinzwe Guteza Imbere Ubumenyigiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda

Kigali, kuwa 18/02/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Order n° 03/03 of 18/02/2011 determining structure and summary of job positions for the Workforce Development Authority

Kigali, on 18/02/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/ Attorney General

Ministre n°03/03 du 18/02/2011 déterminant la structure et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'œuvre

Kigali, le 18/02/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°04/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE**

N°04/03 RYO KUWA 18/02/2011  
RISHYIRAHU IMISHAHARA N'IBINDI  
BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CYA  
LETA GISHINZWE GUTEZA IMBERE  
UBUMENYINGIRO N'IMYIGISHIRIZE  
Y'IMYUGA MU RWANDA

18/02/2011 ESTABLISHING SALARIES  
AND FRINGE BENEFITS FOR THE  
WORKFORCE DEVELOPMENT  
AUTHORITY PERSONNEL

N°04/03 DU 18/02/2011 FIXANT LES  
SALAIRES ET AUTRES AVANTAGES  
ACCORDES AU PERSONNEL DE  
L'OFFICE RWANDAIS DE  
DEVELOPPEMENT DE LA MAIN  
D'OEUVRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier : Objet du présent arrêté

Ingingo 2: Igenwa ry'umushahara

Article 2: Determination of the salary

Article 2 : Détermination du salaire

Ingingo 3: Ibigize umushahara

Article 3: Composition of the salary

Article 3 : Composition du salaire

Ingingo ya 4 : Koroherezwa ingendo

Article 4: Transport facilitation and allowances

Article 4 : Facilitation de transport et frais de transport

Ingingo ya 5: Amafaranga y'itumanaho

Article 5: Communication allowances

Article 5 : Frais de communication

Ingingo ya 6: Amafaranga yo kwakira abashyitsi

Article 6: Entertainment fee

Article 6 : Frais de représentation

Ingingo ya 7 : Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 7: Authorities entrusted with the implementation of this Order

Article 7 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 8: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri teka

Article 8 : Repealing provision

Article 8: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 9 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 9: Commencement

Article 9: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE

PRIME MINISTER'S ORDER N°04/03

ARRETE DU PREMIER MINISTRE

**N°04/03 RYO KUWA 18/02/2011 RISHYIRAHO IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CYA LETA GISHINZWE GUTEZA IMBERE UBUMENYINGIRO N'IMYIGISHIRIZE Y'IMYUGA MU RWANDA**

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 37, iya 118, iya 119, iya 120, iya 121 n'iya 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 03/2009 ryo kuwa 27/03/2009 rishyiraho Ikigo cya Leta Gishinzwe Guteza imbere Ubumenyingiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda rikanagena Inshingano, Imiterere n'Imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 21 n'iya 22;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange y'Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 66, iya 106, iya 107, iya 108, iya 109, iya 110, iya 112, iya 113, iya 114 n'iya 115;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 27/10/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza ;

**OF 18/02/2011 ESTABLISHING SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR THE WORKFORCE DEVELOPMENT AUTHORITY PERSONNEL**

**The Prime Minister,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 37, 118, 119, 120, 121 and 201;

Pursuant to Law N°03/2009 of 27/03/2009 establishing the Workforce Development Authority and determining its Missions, Organisation and Functioning, especially in Articles 21 and 22;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 66, 106, 107,108, 109, 110, 112, 113, 114 and 115;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour ;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 27/10/2010;

**N°04/03 DU 18/02/2011 FIXANT LES SALAIRES ET AUTRES AVANTAGES ACCORDES AU PERSONNEL DE L'OFFICE RWANDAIS DE DEVELOPPEMENT DE LA MAIN D'OEUVRE**

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 37, 118,119, 120, 121 et 201;

Vu la Loi n° 03/2009 du 27/03/2009 portant création de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'œuvre et déterminant ses Attributions, son Organisation et son Fonctionnement, spécialement dans ses articles 21 et 22 ;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 66, 106, 107, 108, 109, 110, 112, 113, 114 et 115 ;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 27/10/2010 ;

**ATEGETSE :**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

Iri teka rishyiraho imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cya Leta Gishinzwe Guteza imbere Ubumenyingingiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda (WDA).

**Ingingo 2: Igenwa ry'umushahara**

Umushahara ugenwa hakurikijwe imirimo n'inzego z'imirimo byemejwe ku bakozi b'Ikigo cya Leta Gishinzwe Guteza imbere Ubumenyingingiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda.

Agaciro k'umubare fatizo, urwego, imibare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri murimo ku bakozi b'Ikigo cya Leta Gishinzwe Guteza imbere Ubumenyingingiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda bigaragara ku mugereka w'iri teka.

**Ingingo 3: Ibigize umushahara mbumbe**

Umushahara mbumbe w'ukwezi wa buri mukozi w'Ikigo cya Leta Gishinzwe Guteza imbere Ubumenyingingiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira:

- 1° umushahara fatizo;
- 2° indamunite z'icumbi;
- 3° indamunite z'urugendo;

**HEREBY ORDERS :**

**Article One: Purpose of this Order**

This Order establishes the salaries and fringe benefits for Workforce Development Authority personnel (WDA).

**Article 2: Determination of the salary**

A salary shall be determined basing on jobs and job positions approved for Workforce Development Authority personnel.

An index value, a level, indexes and gross salaries corresponding to each job for Workforce Development Authority personnel are hereby annexed to this Order.

**Article 3: Composition of the gross salary**

A monthly gross salary of each employee for Workforce Development Authority shall be mainly composed of the following:

- 1° Basic salary;
- 2° Housing allowances;
- 3° Transport allowances;

**ARRETE :**

**Article premier : Objet du présent arrêté**

Le présent arrêté fixe les salaires et autres avantages accordés au personnel de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'œuvre (WDA).

**Article 2 : Détermination du salaire**

Le salaire est déterminé suivant les emplois et les postes d'emplois approuvés pour le personnel de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'œuvre.

La valeur indiciaire, le niveau, les indices et le salaire brut correspondant à chaque emploi pour le personnel de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'œuvre sont en annexe du présent arrêté.

**Article 3 : Composition du salaire brut**

Le salaire brut mensuel de chaque employé de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'œuvre comprend principalement :

- 1° le salaire de base;
- 2° l'indemnité de logement ;
- 3° l'indemnité de transport ;

4° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi;

5° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi.

Indamunite z'urugendo zivugwa mu gika kibanziriza iki ntizikomatanywa na *Lump sum* ihabwa bamwe mu bakozi b'Ikigo cya Leta Gishinzwe Guteza imbere Ubumenyiringiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda.

#### **Ingingo ya 4 : Koroherezwa ingendo**

Amabwiriza ya Minisitiri ufite ibikorwaremezo mu nshingano ze agena uburyo bwo koroherezwa ingendo no guhabwa amafaranga y'urugendo ku bakozi b'Ikigo cya Leta Gishinzwe Guteza imbere Ubumenyiringiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda.

#### **Ingingo ya 5: Amafaranga y'itumanaho**

Amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze agena uburyo bwo gutanga amafaranga y'itumanaho ku bakozi b'Ikigo cya Leta Gishinzwe Guteza imbere Ubumenyiringiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda.

#### **Ingingo ya 6: Amafaranga yo kwakira abashyitsi**

Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cya Leta Gishinzwe Guteza imbere Ubumenyiringiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda agenerwa amafaranga yo kwacyira abashyitsi angana n'ibihumbi magana abiri y'u Rwanda (200.000 Frw) buri kwezi;

4° State contribution for medical care;

5° State contribution for Social Security.

The transport allowances specified in the previous paragraph shall not be cumulated with the Lump Sum granted to certain categories of Workforce Development Authority personnel.

#### **Article 4: Transport facilitation and allowances**

Instructions of the Minister in charge of Infrastructure shall determine the modalities for transport facilitation and for granting transport allowances to Workforce Development Authority personnel.

#### **Article 5: Communication allowances**

Instructions of the Minister in charge of Public Service shall determine the modalities of granting communication allowances for Workforce Development Authority Personnel.

#### **Article 6: Entertainment fee**

The Director General of the Workforce Development Authority shall be entitled to an office entertainment fee of two hundred thousand Rwandan Francs (Rwf 200,000) per month; the office entertainment fees shall be

4° la contribution de l'Etat aux soins médicaux ;

5° la contribution de l'Etat à la sécurité sociale.

L'indemnité de transport dont question à l'alinéa précédent ne doit pas être cumulée avec le «*lump sum*» accordé à certains employés de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'œuvre.

#### **Article 4 : Facilitation de transport et frais de transport**

Les instructions du Ministre ayant les infrastructures dans ses attributions déterminent les modalités de facilitation de transport et celles d'octroi des frais de transport au personnel de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'œuvre.

#### **Article 5 : Frais de communication**

Les Instructions du Ministre ayant la Fonction Publique dans ses attributions déterminent les modalités d'octroi des frais de communication pour les agents de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'œuvre.

#### **Article 6 : Frais de représentation**

Le Directeur Général de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'œuvre bénéficie des frais de représentation au service équivalent à deux cent mille francs rwandais (200.000 Frw) chaque mois; les frais de représentation sont

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

amafaranga yo kwakira abashyitsi anyura kuri konti y'Ikigo.

transferred to the institution's account.

domiciliés au compte de l'Office.

**Ingingo ya 7: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

**Article 7: Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 7: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi, Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Education and the Minister of Infrastructure are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Finances et de la Planification Economique, le Ministre de l'Education et le Ministre des Infrastructures sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 8: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 8: Repealing provision**

**Article 8: Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 9: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 9: Commencement**

**Article 9: Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku itariki ya 08/10/2010.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 08/10/2010.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets commencent à partir du 08/10/2010.

Kigali, kuwa 18/02/2011

Kigali, on 18/02/2011

Kigali, le 18/02/2011

(sé)

(sé)

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe  
(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister  
(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre  
(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du  
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa nkuru ya Leta

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux



**RISHYIRAHO IMISHAHARA N'IBINDI  
BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CYA  
LETA GISHINZWE GUTEZA IMBERE  
UBUMENYINGIRO N'IMYIGISHIRIZE  
Y'IMYUGA MU RWANDA**

**ESTABLISHING SALARIES AND  
FRINGE BENEFITS FOR THE  
WORKFORCE DEVELOPMENT  
AUTHORITY PERSONNEL**

**LES SALAIRES ET AUTRES AVANTAGES  
ACCORDES AU PERSONNEL DE  
L'OFFICE RWANDAIS DE  
DEVELOPPEMENT DE LA MAIN  
D'OEUVRE**

**WDA- SALARY STRUCTURE**

<b>N°</b>	<b>Job</b>	<b>I.V.</b>	<b>Nber</b>	<b>Level</b>	<b>Index</b>	<b>Net</b>	<b>Annual Gross</b>
1	Director General	441	1	F	2869	877,259	19,358,004
2	Deputy Director General	400	2	G	2608	726,121	31,921,920
3	Director of TVET Training Unit	400	1	3.II	1369	443,519	9,408,095
4	Director of TVET Schools Development Unit	400	1	3.II	1369	443,519	9,408,095
5	Director of TVET Accreditation & Quality Assurance Unit	400	1	3.II	1369	443,519	9,408,095
6	Director of Project Mgt & Planning Unit	400	1	3.II	1369	443,519	9,408,095
7	Director of Partnership Building Unit	400	1	3.II	1369	443,519	9,408,095
8	Director of Finance Unit	400	1	3.II	1369	443,519	9,317,023
9	Director of Administration Unit	400	1	3.II	1369	443,519	9,317,023
10	Director of ICT Unit	400	1	3.II	1369	443,519	9,317,023
11	Senior Officer in charge of Examination & Certification	400	1	4.II	1141	372,318	7,841,224
12	Senior Officer in charge of Curriculum Development	400	1	4.II	1141	372,318	7,841,224
13	Senior Officer in charge of Training of Trainers	400	1	4.II	1141	372,318	7,841,224
14	Senior Internal Auditor	400	1	4.II	1141	372,318	7,841,224
15	Chief Accountant	400	1	4.II	1141	372,318	7,765,320
16	Accreditation Officer	400	2	5.II	951	312,984	12,944,469
17	Quality Assurance Officer	400	2	5.II	951	312,984	12,944,469
18	TOT Officer	400	2	5.II	951	312,984	12,944,469
19	Examination & Certification Officer	400	8	5.II	951	312,984	51,777,874
20	Curriculum Development Officer	400	8	5.II	951	312,984	51,777,874
21	Physical Planning & Design Officer	400	1	5.II	951	312,984	6,472,234
22	Quantity Survey Officer	400	1	5.II	951	312,984	6,472,234
23	Civil Engineer Officer	400	1	5.II	951	312,984	6,472,234
24	Equipment Management & Maintenance Officer	400	2	5.II	951	312,984	12,944,469
25	Private Sector Partnership Expert	400	2	5.II	951	312,984	12,944,469
26	Entrepreneurship Development Expert	400	1	5.II	951	312,984	6,472,234
27	Civil Society & Public Institutions Partnership Officer	400	1	5.II	951	312,984	6,472,234
28	TVET Jobs and Career guidance Officer	400	1	5.II	951	312,984	6,472,234
29	Industry Commercial Collaboration, Innovation & Research Officer	400	1	5.II	951	312,984	6,472,234
30	Planning Officer	400	1	5.II	951	312,984	6,472,234
31	Performance M & E Officer	400	1	5.II	951	312,984	6,472,234
32	Project Proposals & Funding Officer	400	1	5.II	951	312,984	6,472,234
33	TVT Information System Manager	400	1	5.II	951	312,984	6,472,234

**Official Gazette n°10 of 07/03/2011**

34	Internal Auditor	400	2	5.II	951	312,984	12,944,469
35	Procurement Officer	400	2	5.II	951	312,984	12,944,469
36	Legal Advisor	400	1	5.II	951	312,984	6,472,234
37	Budget Manager	400	1	5.II	951	312,984	6,472,234
38	Accountant	400	1	5.II	951	312,984	6,472,234
39	ICT & Database Management Officer	400	3	5.II	951	312,984	19,416,703
40	Web Master	400	1	5.II	951	312,984	6,472,234
41	Statistician	400	1	5.II	951	312,984	6,472,234
42	Estates Manager	400	1	5.II	951	312,984	6,472,234
43	Public Relations & Marketing Officer	400	1	5.II	951	312,984	6,472,234
44	HR Manager	400	2	6.II	794	263,955	10,807,474
45	Logistics Officer	400	1	6.II	794	263,955	5,403,737
46	Customer Care	400	1	6.II	793	263,643	5,396,931
47	Administrative Assistant to the DG	400	1	6.II	793	263,643	5,396,931
48	Documentation and Archives	400	1	6.II	793	263,643	5,396,931
49	Administrative Assistant to the Deputy DG	400	2	7.II	660	222,109	8,983,543
50	Archivist	400	1	7.II	660	222,109	4,491,771
51	Head of Central Secretariat	400	1	7.II	660	222,109	4,491,771
52	Secretary in Central Secretariat	400	1	8.II	508	174,641	3,457,303
53	Unit Secretary	400	2	8.II	508	174,641	6,914,606

**80**

**549,312,028**

**IPRC- SALARY STRUCTURE**  
**Academic Staff**

N°	Job	I.V.	Nber	Level	Index	Net	Annual Gross
1	Principal	400	1	G	2608	726,121	15,960,960
2	Vice Principal	270	2	I.IV	2608	565,748	23,961,559
3	Full Professor	270	0	I.IV	2608	565,748	0
4	Associate Professor	270	0	I.III	2268	494,078	0
5	Senior Lecturer	270	0	3.III	1575	347,999	0
6	Lecturer	270	20	3.II	1369	304,575	125,779,809
7	Director of Academic Services	270	1	3.II	1369	304,575	6,288,990
8	Director of Library & Academic Resources	270	1	3.II	1369	304,575	6,288,990
9	Director Quality Assurance and Technical Teachers Training	270	1	3.II	1369	304,575	6,288,990
10	Director Technical School & Vocational Training Center	270	1	3.II	1369	304,575	6,288,990
11	Coordinator R&D Consultancy, Production and Entrepreneurship	270	1	3.II	1369	304,575	6,288,990
12	Director of Students Affairs	270	1	3.II	1369	304,575	6,288,990
13	Schools Administration Monitor	270	3	4.II	1,141	256,515	15,724,773
14	Schools Pedagogy Monitor	270	3	4.II	1,141	256,515	15,724,773
15	Schools Methodology Monitor	270	3	4.II	1,141	256,515	15,724,773
16	Assistant Lecturer	270	44	5.III	1094	246,607	221,129,907
17	Tutorial Assistant	270	60	5.II	951	216,464	262,125,489
18	Admissions & Registration Officer	270	4	5.II	951	216,464	17,475,033
19	Timetables & Examinations Officer	270	4	5.II	951	216,464	17,475,033
20	Academic Records Officer	270	2	5.II	951	216,464	8,737,516
21	Quality Assurance Officer	270	1	5.II	951	216,464	4,368,758
22	Accreditation Officer	270	2	5.II	951	216,464	8,737,516
23	Training of Trainers Officer	270	2	5.II	951	216,464	8,737,516
24	Student Welfare Officer	270	1	5.II	951	216,464	4,368,758
25	Instructor	270	45	5.II	951	216,464	196,594,116
26	Engineer	270	5	5.II	951	216,464	21,843,791
27	Welders, Fabricators & Machinists	270	8	5.II	951	216,464	34,950,065
28	Building Design Architector	270	1	5.II	951	216,464	4,368,758
29	Building Design Quantity Surveyer	270	1	5.II	951	216,464	4,368,758
30	Entrepreneurship Devpt Officer	270	1	5.II	951	216,464	4,368,758
31	Marketing & Sales Officer	270	1	5.II	951	216,464	4,368,758
32	Academic Affairs Officer	270	5	5.II	951	216,464	22,057,309
33	Production & Manufacturing Technician	270	2	6.II	793	183,159	7,285,857
34	Archectural Draughtsman	270	2	6.II	793	183,159	7,285,857
35	Mechanical Engineering Draughtsman	270	2	6.II	793	183,159	7,285,857
36	Quantity Surveyer Assistant	270	1	7.II	660	155,123	3,031,946
37	Workshop Assistant	270	16	7.II	660	155,123	48,511,131

248

1,170,087,079

**IPRC- SALARY STRUCTURE**  
**Administrative Staff**

N°	Job	I.V.	Nber	Level	Index	Gross	Annual Gross
1	Director of Administration	250	1	3.II	1369	485,262	5,823,139
2	Director Of Finance	250	1	3.II	1369	485,262	5,823,139
3	Budget Officer	250	1	5.II	951	337,096	4,045,146
4	Accountant	250	1	5.II	951	337,096	4,045,146
5	Procurement Officer	250	2	5.II	951	674,191	8,090,293
6	Internal Auditor	250	1	5.II	951	337,096	4,045,146
7	Legal Advisor	250	1	5.II	951	337,096	4,045,146
8	Public Relations Officer	250	1	5.II	951	337,096	4,045,146
9	Planning Officer	250	2	5.II	951	674,191	8,090,293
11	Building Maintenance Engineer	250	1	5.II	951	337,096	4,045,146
12	Equipment Maintenance Engineer	250	1	5.II	951	337,096	4,045,146
13	HR Manager	250	2	6.II	793	562,180	6,746,164
10	Logistics Officer	250	1	6.II	793	281,090	3,373,082
14	Librarian	250	2	6.II	793	562,180	6,746,164
15	Matron	250	1	6.II	793	281,090	3,373,082
16	Games & Sports Manager	250	2	6.II	793	562,180	6,746,164
17	Warden	250	1	6.II	793	281,090	3,373,082
18	Medical Assistant	250	1	6.II	793	281,090	3,373,082
19	Admin Assistant to the Principal	250	1	6.II	793	281,090	3,373,082
20	Admin Assistant to the Vice Principal	250	2	6.II	793	562,180	6,746,164
21	Civil Engineer Draughtsman	250	1	6.II	793	281,090	3,373,082
22	Laboratory Technician	250	45	6.II	793	12,649,058	151,788,696
23	Assistant Librarian	250	6	7.II	660	1,403,679	16,844,143
24	Head of Central Secretariat	250	1	7.II	660	233,946	2,807,357
25	Maintenance Technician	250	1	7.II	660	233,946	2,807,357
26	Cashier	250	1	8.II	508	180,068	2,160,814
27	Store Keeper	250	3	8.II	508	540,204	6,482,443
28	Secretary in Central Secretariat	250	1	8.II	508	180,068	2,160,814
29	Unit Secretary	250	3	8.II	508	540,204	6,482,443

88

24,575,009

288,417,664

*Official Gazette n°10 of 07/03/2011*

**Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w' Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°04/03 ryo kuwa 18/02/2011 rishyiraho imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cya Leta gishinzwe Guteza Imbere Ubumenyigiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda**

**Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°04/03 of 18/02/2011 establishing salaries and fringe benefits for the Workforce Development Authority**

**Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n°04/03 du 18/02/2011 fixant les salaires et avantages accordés au personnel de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'œuvre**

Kigali, kuwa **18/02/2011**

Kigali, on **18/02/2011**

Kigali, le **18/02/2011**

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux